

PANORAMA HISPANO

Cultura nativa y socialismo

CONFESION DE PARTE
El más insignificante pedagogo reclaza la instauración de enseñar en un idioma extraño al del niño las disciplinas escolares. Esto, antes que nosotros que lo llevamos dicho muchas veces, lo tiene establecido el sentido común, si el imperialismo al menos le deja actuar Sermón perdicido en el frío páramo de la pedagogía hispana, secularmente rezagada en esto y en otras muchas cosas. A mayor abundamiento lo ha hecho recientemente Jiménez Asúa, el homo sapiens de la constitución española en perspectiva. "Resulta imposible educar en castellano utilizando como instrumento de enseñanza el mismo idioma a un niño que en su casa habla y aprende en catalán".

Porque lo diga Jiménez Asúa no gana verdad el alegato pero sí en autoridad sobre todo frente a la enmienda que sus colegas los socialistas presentaron al artículo 48, la cual se basa en todo lo contrario. Quiere decirse que con esta enmienda, a la cual votó también por disciplina Jiménez Asúa (no comprendemos que la disciplina obligue a ir contra la razón), el sistema básico actual de la pedagogía hispana de dislocar la mente y las aptitudes y las inclinaciones naturales del niño en el mundo, seguiría triunfando a mayor honor de la cultura (con C mayúscula). Así la escuela se convierte en un potro de tormenta o en un artefacto de castigo chino, con general contentamiento de la pedagogía en cuestión.

NECESIDAD DE REACCIONAR
En sentido verdaderamente internacionalista, si es que el socialismo en cuestión no quiere verse asfixiado por el sentimiento nacionalista ibérico que es una realidad cada vez más pujante. El fenómeno catalán ha de repetirse y el socialismo irá que dando al margen. No hay más que un medio de atraer y de sostener la clientela. Interesarse por estos problemas. Reconocerlos, por lo menos y proceder en consecuencia. Es justo y es táctico, además. Aunque el internacionalismo se tomara en el sentido de aspiración a una cultura y a una lengua, habría que esperar a que todo el mundo se convenciera de ello. Esta convicción, o sea, lleva en la lengua de cada pueblo o no se llevará jamás. Prácticamente esta es la tesis de Lenin, la cual es un acierto sin duda. Aún así, pues, hay que empezar a hablar a cada pueblo en su idioma. Todas las personalidades nacionales, en los tiempos que corremos, tienen forzosamente a asegurarse su estado, es decir, a hacerse en ley. Una nación que busca su estado no entiende ningún idioma ni quiere oír otro eco que el de su propia voz o el de la voz amiga. Ya lo ha dicho Bernard Shaw. "Si rompiera la nacionalidad de una nación, ésta no pensaría en otra cosa que en recomponerla. No prestaría oídos a ningún reformador, a ningún filósofo, a ningún predicador, hasta que le otorguen la exigencia de su nacionalidad. No atenderá a ningún negocio humano por vital que sea, más que al de su unificación y liberación". Esto que el ilustrado socialista aplica a Irlanda, puede decirse de todo pueblo oprimido.

SOCIALISMO CHAUVINISTA
Se dan casos, y el español es uno de ellos. Amantamos este partido y recriollo a la ubre centralista madrileña, quizás descubra su vicio de origen a este respecto. En el caso que todo su historial es centralista. Ubicado hoy mismo el núcleo más poderoso en Madrid, será de extrañar que su definición centralista persista manente? Su significación no ha variado en

EN EL CENTRO VASCO

La conferencia de don Manuel de Irujo

Ayer tarde dió en el Centro Vasco una notable conferencia, continuando el ciclo de propaganda nacionalista, el entusiasta ex diputado foral don Manuel de Irujo. En forma elocuente expuso los siguientes conceptos: La naturaleza difiere de los movimientos iniciales. La naturaleza es nuestra madre. El rompedor a hablar, que es un fenómeno intelectual, es algo parecido a romper a andar. Yo soy esencialmente un hombre de acción, más que de palabras, y por ello, obedeciendo a un mandato, me presento ante vosotros. Cuando se habla de la patria no hace falta más que sentirlo. Es la patria el conjunto de todo lo que tiene, bueno o malo, nuestro pueblo. Navarra es para los navarros como Euzkadi es para todos los vascos.

La magna Asamblea del domingo

Continúan los trabajos organizados por nuestros representantes en Cortes. Las noticias que se reciben de diversos lugares revelan el entusiasmo que ha despertado el anuncio de la celebración de esta magna Asamblea, que, como se sabe, tendrá lugar en Pamplona el domingo quince del actual. En breve daremos a conocer los nombres de los señores Diputados que harán uso de la palabra en el expresado acto y cuantos detalles puedan interesar relacionados con el mismo.

extirpado en un detenido análisis de la crítica situación económica en los momentos presentes. Después continuó diciendo: No nos basta con aprender euskera y bailar ospaldantzak; tenemos la sagrada obligación de preocuparnos de las cuestiones económicas. Hemos de estar preparados para poder regirnos; no queremos vivir entre ruinas y escombros. E. nacionalismo es cultura y civilización. Solo tienen derecho a pedir la libertad los que están preparados para regirse por sí mismos. Necesitamos cultura y el nacionalismo debe ser el santuario de la educación. La fórmula concreta para actuar es el Estatuto, que lo es de concordia con el Estado español. El Estatuto no puede satisfacer a los nacionalistas que pugnamos por una soberanía plena. Pero si las posibilidades de fluctuación política nos ofrecen un Estatuto, aceptémoslo, que todo lo demás vendrá por añadidura. Estamos en días próximos en los cuales podrá concretarse en una fórmula el problema de nuestra libertad. Volvamos los ojos hacia nuestra organización, que es como mirar a la patria, para sea libre por el esfuerzo de todos. El acto terminó a las nueve de la noche, habiendo asistido numerosísimo público.

La magna Asamblea del domingo

Nacionalismo es el conjunto integral del país. La religión debe ser la regla que rijan nuestras conciencias; no un arma política. Nacionalismo es también una preocupación de carácter económico. El orador al llegar a este punto se

D. Santiago Zubicoa Echeverría

falleció en Torreón (México), el día 2 de Octubre de 1931 a los 28 años de edad después de recibir los Santos Sacramentos R. I. P.

Sus apenados padres, don Manuel y doña Victoria; hermanos, don José María, don Norberto y don Agustín; hermana política, doña María Dolores Telechea; abuela, sobrina, tíos, primos e interesados,

SUPLICAN a sus amigos y conocidos rueguen por el descanso eterno de su alma, por lo que quedarán agradecidos.

Los funerales se celebrarán en la iglesia parroquial de la villa de Santesteban el próximo MARTES, día 10 del corriente, a las DIEZ de la mañana.

Santesteban, 8 de Noviembre de 1931

COMENTARIOS

La situación económica europea

Vamos volviéndonos un poco escépticos respecto al saber de hacendistas, economistas y financieros.

No se presenta problema de alguna gravedad en Europa respecto del cual no emitan, ya los dignitos, sino opuestos dictámenes. Estos flamantes "expertos" de las finanzas, economía y hacienda.

De aquí que les hayamos perdonado todo el respeto y que nos cojamos para discutir por cuenta propia a esos principios generales básicos consagrados por la experiencia de los siglos.

Por eso fundándonos en los datos que ayer publicábamos acerca de lo que Alemania lleva pagado por concepto de reparaciones, nos atrevemos a sostener que debe cesar la demanda de miles de millones de marcos a Alemania si se quiere resolver la crisis mundial, y dar fin a la injusticia que se viene cometiendo con el pueblo alemán, y con los que con él compartieron la suerte de la guerra.

Para nosotros es indiscutible que una de las causas directas, y sin duda la más decisiva de la crisis, ha sido el empobrecimiento producido por la guerra.

Las naciones europeas, especialmente las más potentes y pobladas como Alemania, Inglaterra, Francia, Bélgica y Austria agotaron los caudales que durante muchos años habían logrado reunir.

Por lo tanto millones de familias tuvieron necesariamente que ver reducido su capital, y se han tenido que ver obligadas a limitar el consumo de cosas convenientes, superfluas... y aun necesarias.

En Alemania, Austria y Rusia la ruina de todas las familias de posición media, rica, y alta, ha sido en términos generales, total.

Por otra parte, en todas estas naciones los impuestos y contribuciones ha habido que elevarlos de modo que hace veinte años no se hubiese podido ni sospechar.

Es decir, que Europa, (y dentro de Europa, de un modo terriblemente excepcional, Alemania y Rusia), se encuentra empobrecida, y además de empobrecida cargada de pesadimos impuestos.

Luego es imposible que Europa pueda consumir ni consuma la décima parte de lo que consume hace veinte años.

Y si no puede consumir y no consume la décima parte de hace veinte años, es evidente que sus fábricas e industrias que constituían la base de su potencia económica, tienen que sufrir por necesidad una crisis que no puede dejar de repercutir de nuevo en la situación económica de Europa.

Se ha llegado a creer que la industria europea vivía exclusivamente de la exportación; y no es cierto; vivía principalmente de su propio consumo. La riqueza acumulada en Europa era la mejor cliente de sus propias industrias; y el tanto por ciento que exportaba venía a aumentar su caudal, y nuevamente su poder de adquisición.

Por eso al disminuirse en proporciones tan terribles la riqueza, y por tanto el poder de adquisición, fatalmente tenía que sobrevenir la crisis industrial, que al arrastrar tras sí la cadena de los "sin tra-

bajo", ha venido a reducir todavía más el consumo, y a aumentar las cargas e impuestos improductivos.

Y esta crisis tenía que reflejarse por otra parte en América, puesto que dependiente de la riqueza de la exportación de carnes, trigo, café, etc., a Europa, al limitar ésta en proporciones insospechadas el consumo, tenía que producir en aquella la depreciación de sus productos, y por lo tanto la baja de sus valores, y como fenómeno reflejo, pero lógico, su impotencia para la adquisición de productos manufacturados en Europa.

Pero esto que en términos generales hemos dicho de Europa, se debe aplicar de un modo especialísimo a Alemania, puesto que esta, no solo quedó totalmente arruinada al final de la guerra, sino que tiene que soportar cargas muchísimo más pesadas que ninguna otra nación.

Al faltar en la organización económica de Europa el enorme poder adquisitivo de un pueblo de sesenta millones de habitantes, ¿cómo es posible que no se produjera y persista la crisis?

El primero, pues, que es necesario, si se pretende seriamente conjurar la terrible crisis por que está atravesando el mundo, es dar al pueblo alemán un poco de respiro, aliviarse de la imponente carga que sobre él pesa.

Digas, lo que se quiera, por laborioso, por tenaz que se le quiera suponer al pueblo alemán, no podrá levantar cabeza mientras no se le exima totalmente de los pagos por reparaciones, y no se reduzcan a una mitad por lo menos, no el capital, sino los intereses de las deudas de guerra.

El día que Alemania pueda liquidar su balanza total de cobros y pagos con alguna utilidad, aquel día podrá decirse que se ha comenzado a solucionar la crisis.

De otro modo, con moratorias o sin ellas, con préstamos a corto o a largo, la situación de Alemania, y como consecuencia la de los demás pueblos, continuará siendo muy difícil.

La ausencia en el mercado de un pueblo de nada menos que sesenta millones de habitantes, y de un poder adquisitivo tan enorme como el que tenía, necesariamente tiene que producir trastornos muy profundos en la economía europea.

Porque Alemania suponía económicamente, cinco Italias, y ocho o nueve Españas.

En memoria de Sarasate

Como habrán visto nuestros lectores por la esquela que ayer publicamos, hoy a las doce, en la parroquia de San Nicolás, se celebrará un Misa que varios entusiastas admiradores del inmortal artista pamplonés le ofrecen como rendido homenaje de cariño y de gratitud.

La terminación de la Misa el Cabildo cantará un Responsorio. Los señores que han dispuesto este piadoso acto invitan al mismo al vecindario de Pamplona.

DE COLABORACION

Cuento de la niña enferma

La niña está enferma, la niña ha adolecido de extraño mal, la niña se agita febril en su cuna de raso constantemente rodeada de los más sabios doctores.

Los doctores tienen el gesto hoso y la mirada dura; y se pasan el día lanzando ternos, ensartando amenazas, vomitando anatemas contra todos los microbios; pero los microbios no parecen dispuestos a abandonar su posición; ni los retos fanfarrones ni el aturdo bético los inquietan mayormente.

El padre de la niña sonreía al principio optimista y desengañado; conocía la complejidad robusta de la enferma, recordaba que el alumbramiento había sido feliz y los primeros cuidados exquisitos; pero ante la inquietud de los doctores ha terminado por alarmarse también.

Todos los días sufra la niña una nueva y dolorosa intervención; miembros que se amputan, zonas enteras que se inutilizan, pinchazos, cortes, trituraciones, corusados; amén de las mil y mil inyecciones con q. de continuo se la molesta; unas vigorizantes, preventivas otras como la que se aplicó hace poco tiempo para "curar en salud" a la niña de no sé qué terrible dolencia que la amezabara.

Don Pópulo — que así se llama su desdichado progenitor — piensa que con tales medidas no hay enfermedad que pueda resistir; pero ¡cuán graves y cuán malignas deben de ser estas enfermedades de su niña!

Porque la niña está cada vez peor; así al menos se desprende de la actitud de los doctores; ellos sajan, cortan, extirpan y al final siempre la misma impresión "hay que salvar a la niña!"; como si aquello fuese muy

mal y todo lo que hicieran resultase ineffecto.

Eso sí, unanimidad absoluta en el diagnóstico y en la medicación, unanimidad sobre todo en firme deseo de aniquilar a todos los microbios, de devolver la salud a la enferma: "hay que salvarla cueste lo que cueste", repiten sin cesar; y lo dicen en voz alta para que se enteren todos los de la casa. Tal vez estos buenos doctores estén preparando el terreno para el momento de la cuenta.

Don Pópulo empieza a escamarse de la ineficacia del tratamiento y ha llegado a pensar si todo eso de la gravedad de la dolencia no será una hábil anagaza para seguir visitando.

Porque lo cierto es que la niña tiene hambre, que la niña pide de comer y el vulgo (Don Pópulo es de una vulgaridad simpatísima) piensa que cuando hay apetito no se anda muy mal de salud; pero los doctores se muestran enérgicos y unánimes también en mantener la dieta.

Nosotros no sabemos nada de medicina; sólo deseamos que la niña mejore; pero no estamos de acuerdo con las "diminencias" y tenemos el firme convencimiento de que tanta inyección preventiva y tanta calapsama no hacen sino perjudicar a la salud, de que lo que la niña necesita es pan, mucha pan para ponerse buena y mantenerse vigorosa.

Pero no nos arriesgamos a decir estas cosas en alta voz; a lo mejor piensa alguno que queremos entraparrrar a la niña para que se muera pronto; y si se enterasen los doctores su cólera sería tremenda; nos exhibirían como a cualquier tumor o nos harían la vida imposible como a cualquier repugnante microbio.

Jesús Luis IRIBARREN

EQUIVOCACION LAMENTABLE

No está bien

¿Cómo ha de estar bien la gran coladura de un sueldo que con este mismo título publica en su número último "La República"? Me tomo la libertad de hacer ésta aclaración porque como yo fui el primer director que tuvo el citado semanario, podría atribuírseme tal dislate, ya que aparece sin firma y algunos creen que todavía colaboro en el órgano de los autónomos.

El sueldo en cuestión dice así: "En el Registro de la Propiedad de Pamplona se extienden unos recibos que dicen: DERECHOS REALES y el importe que representa se entrega en la caja de Ahorros Provincial de Navarra.

Parece justo — y a ello no se debería haber dado lugar — llamar la atención del señor Ministro de Gracia y Justicia para que tanto a los Registros de la Propiedad como en el seno de las Diputaciones se haga desaparecer ese título de derechos reales" que no solo aparece impreso con caracteres de gran tamaño sino que en la citada oficina no se ha depurado aún la costumbre de decirle al público lo que ha de pagar por "derechos reales".

Por lo visto en las oficinas públicas no quieren desprejarse de las viejas costumbres y deben darse cuenta que las realezas ya no están en España y que no existen, por tanto, derechos "reales" sino derechos del Estado o derechos de la República.

El público es el pueblo y el pueblo es la nación donde se recojan, para cumplirlas, todas las disposiciones del Poder y como hoy es la República la que gobierna hay que acatar con la mayor urgencia posible sus mandatos y de ellos es sin duda alguna el que desaparecieran de los recibos impresos del Registro de la Propiedad, como igualmente de los de la Diputación, el título de "derechos reales".

Derechos reales, no. Derechos del Estado o de la República, sí".

En este caso derecho real no viene de derecho del rey, puesto que se refiere a la cosa; derecho de la res, rei, que en latín significa cosa.

Se confunde lastimosamente el derecho o facultad del rey, quien no ejerce ninguno en el caso de estos derechos reales, con lo que en realidad significan, que no son otra cosa que los DERECHOS QUE RECAEN SOBRE LAS COSAS, a diferencia de los personales en que el sujeto pasivo es una persona. DERECHOS REALES son el tanto por ciento que las oficinas públicas perciben por la transmisión de cualquier derecho sobre cosa cierta.

Real quiere decir perteneciente al rey, pero precisamente en nuestro caso significa EXISTENCIA VERDADERA.

El escritor Sternberg (que pertenece

La gran fiesta mariana de domingo

UNA CONFERENCIA

A juzgar por las noticias que los organizadores del homenaje a la Maternidad Divina de María van recibiendo de los pueblos, prometen estar muy concurridos los actos preparados para honrar a la Virgen en su prerrogativa más augusta. Destacan por su entusiasmo las carlas de Cizur, Puento la Reina, Arraiz, Orquin, Tudela, Aizamor, Estella, Barbarin... todos con emulación legítima quieren superar particularmente a los demás. De este modo no hay duda ninguna que la fiesta alcance proporciones aún más considerables que la anterior de 1927, que fué verdaderamente magnífica.

También de las provincias hermanas acudirán jóvenes que representarán a las florecientes congregaciones guipuzcoanas, avasas y vizcaínas.

El programa completo de todos los actos del día 15 está ya ultimado y un día de estos lo publicaremos en la Prensa, a la vez que se envían ejemplares a muchos pueblos de nuestra Provincia.

Como preparación al homenaje, el martes diez del actual habrá en el Centro Mariano una conferencia a cargo del M. I. señor don Nestor Zubeldia, canónigo de esta S. I. Catedral, que desarrollará el tema: La Virgen Madre de Dios en la literatura.

Empezará a las siete y media y las invitaciones serán distribuidas como de costumbre.

Curso de Euzkera

En vista del crecidísimo número de matriculados en estos cursos y con el fin de concretar y ultimar los varios profesores y clases que se hacen precisos, se aplaza la iniciación de los mismos hasta el LUNES, día 9 del corriente.

ce a una república), dice en su INTRODUCCION LA CIENCIA DEL DERECHO, que los derechos por los cuales una cosa está sometida hasta cierto punto al poder del que los disfruta (por ejemplo, propiedad, prenda, etc.) se llaman derechos reales, que en alemán se escriben así: Sachenrechte, lo que traducido literalmente dice: Sachen, cosas y Rehte, derechos.

¿Y para qué más, señores? Por lo visto a juicio del ilustrado autor del sueldo debe suprimirse hasta la palabra REAL que existe en el Diccionario de la Academia española. Pues REAL y VERDADERAMENTE me parece que ello no será. No se cuele, amigo y correligionario, ¡antes de escribir para el público es preciso documentarse bien o por lo menos leer cualquier diccionario de bolsillo!

Micente Martínez de Ubago.

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Table with 2 columns: Description of savings products and their interest rates. Includes items like Libretas ordinarias, Imposiciones anuales, Seguros sociales, etc.

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION. Alsasua - Aoiz - Arriba - Caparroso - Casante - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Iruzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidason.

De pino de Roncal y entarimados ANTONIO ERIDE

# Ecós de sociedad

## VIAJES

Regresó de Madrid el perito agrícola don Fernando Romeo.  
 De Pasajes se trasladó a Lesaca doña Magdalena Narvarte Tellechea.  
 Marchó a Madrid el general don Domingo Gallego Ramos.  
 Vino de Ustarroz el Secretario de aquel Ayuntamiento don Ignacio Sanz, con su esposa.

## 0.80 PESETAS

Cuesta una buena media de sport para su niño  
**LA CREACION**  
 Zapatería, 38 Teléfono 1737  
**PAMPLONA**

Regresó de Mañeru, con su distinguida familia, don Ezequiel Seminario.  
 Vino de Mendavia, con su familia, el farmacéutico don Julio Sagredo.  
 De Lizaso llegó la bellísima señorita Rafaelita Goñi.

## Gamisetas Caballero

Gran tamaño. . . . . 1.50 ptas.  
**Calcetines niños**  
 Todos los tamaños . . . . . 0.25 ptas.  
 VEA NUESTROS ESCAPULATES  
**Camisería KASSY**  
 Chapitela, 9

Salíó para Madrid el acreditado industrial don Eduardo Albeniz, con su encantadora hija Paquita.  
 Para Bilbao el Marqués de Feria.  
 Volvió a su casa de Tafalla don Emilio Espinal.  
 Marchó a Tudela el Abogado don Luis Soriano.  
 A Bilbao don Vicente Mayor.  
 Vino de Barcelona el R. P. Calasanz Baradaz, de los Sagrados Corazones.

## FERMIN GORTARI

Garganta, Nariz y Oído  
 ZAPATERIA, 52 2.<sup>o</sup>

## Casa Arrillaga

RELOJERÍA — OPTICA  
 BUENAVISTA, Zapatería 50, Pamplona

—A Tudela don Aurelio Biurrun inspector de sucursales de la Caja de Ahorros Navarra.  
 Salíó para Calalayud don Vicente Aguado.  
 Para Zaragoza don Cándido Franco, con su distinguida familia.  
 De Vich llegó a Tudela el Notario don Baltasar Moreno.  
 De San Sebastián llegaron a Tudela don Manuel Rovina, con su señora doña Consuelo Sainz y su madre doña Concepción Muñoz.

## MADERAS

De . . . . .  
**ANTONIO ERIO**

## Prím Ortopédico

en Pamplona y Estella  
 El reputado ortopédico de Madrid (Preciados 33), recibirá en Pamplona, el 13 de Noviembre y la mañana del 14, en el Hotel "La Perla" a cuantos necesiten.

**PIERNAS Y BRAZOS ARTIFICIALES**  
 Últimos modelos perfectos de movimientos naturales, por tendones compensadores. CORSES ORTOPÉDICOS para mal de Pott y para corregir desviaciones de la columna vertebral. Aparatos de marcha en la PARALISIS INFANTIL y de inmovilización en los TUMORES BLANCOS y todas las articulaciones, así como para corregir PIERNAS Y PIES TORCIDOS, FAJAS ABDOMINALES para vientres voluminosos y estómagos caídos.

**HERNIAS**  
 Cojín Herniario PRIM le protegerá su vida de los inconvenientes de una HERNIA, descomulgados peligros a que puede dadas o mal contenidas.

**VISITENOS EN:** Estella, jueves 12 Noviembre, Hotel Comercio; PAMPLONA, 13, "LA PERLA"; Eibar, 14, H. Comercio; San Sebastián, 15, (de 9 a 4), H. Suizo; Calahorra, 16, H. Espinosa; Logroño, 17, H. Comercio; Haro, 18, H. Adela (de 9 a 12).

# Boletín religioso

## SANTOS DEL DIA

Los santos mártires coronados; Claudio, Nicóstrato, Simplicio, Sinfiriano y Castor, mrs.; Deusdedit, p.; Wileado, Godefrido, Mauro, obs.; Claro, pb.

## ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 8 en la iglesia de San Agustín.  
 Durante los días laborables del presente mes la Exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cuatro y media hasta las seis y media de la tarde.

**EN LOS CORAZONISTAS**  
 La Archicofradía de Madres Cristianas, establecida canónicamente en la Iglesia de San Fermín de Aldapa, celebrará sus ejercicios mensuales el día 8 de Noviembre en esta forma:  
 Por la mañana, misa con ejercicio a las seis.  
 Misa de comunión general a las ocho, con órgano y motetes al Santísimo Sacramento.  
 A las siete de la tarde, exposición de su Divina Majestad, estación, rosario, invocaciones a Santa Mónica, cánticos piadosos y reserva.  
 Predicará el R. P. Manuel Zurdo, Hijo del Corazón de María.

## EN SAN AGUSTIN

La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en esta parroquia, hoy domingo, en la forma siguiente:  
 Por la mañana habrá comunión general a las ocho.  
 A las diez, misa solemne con sermón.  
 A continuación de la misa se expondrá S. D. M., quedando manifiesto hasta la función de la tarde.  
 Por la tarde, a las seis y media, rosario y solemne ejercicio, terminando con la reserva del Santísimo Sacramento.  
 Después se dará a adorar la reliquia del Santo.

## EN LA IGLESIA DE SAN AGUSTIN

En esta iglesia se celebrará hoy domingo el Día Misionero mensual en la forma siguiente:  
 Por la mañana habrá comunión general a las ocho.  
 Por la tarde, a las seis y media, ejercicio solemne con el Santísimo expuesto.

## EN LOS PP. CARMELITAS

Solemne novena en sufragio de las Almas del Purgatorio y particularmente de los asociados difuntos de la Cofradía de la Virgen del Carmen (Semana Devota) en esta iglesia, del 8 al 16 de Noviembre de 1931.  
 Comenzará el día 8 de Noviembre.  
 Por la mañana:  
 Durante la misa de las seis y media se rezará el santo rosario, y a continuación se hará el ejercicio de la novena.  
 Por la tarde:  
 A las seis y tres cuartos, rosario, novena, cánticos, sermón y solemne responsorio.  
 Los sermones están a cargo de los Padres de la Comunidad.

## DIA 8

Función mensual de la V. O. T. del Carmen.

## Por la mañana:

A las siete y media, comunión general.  
 Por la tarde:  
 A las seis y tres cuartos, exposición, rosario y sermón.

## DIA 15

Función de la "Semana Devota".  
 Por la mañana:  
 A las siete y media, misa de comunión general.  
 Por la tarde:  
 A las seis y media, exposición de S. D. M., rosario, sermón y procesión por las naves del templo.

## DIA 16

Difuntos de la Orden Carmelitana.  
 A las ocho, misa solemne de Difuntos.

## DIA 17

A las ocho, solemne misa con responsorio al fin, en sufragio de los difuntos cofrades del Carmen.

Se replica la asistencia, en especial a los cofrades y a los socios de la "Semana Devota".

"El día que los cofrades salgan de este mundo y vayan al Purgatorio, Yo, su Madre, bajaré el gracioso el sábado después de su muerte, y libraré a cuantos allí se hallaren y los llevaré al Monte Santo de la Vida Eterna".

(Palabras de la Virgen del Carmen al Papa Juan XXI, tomadas de la Bula Sabatina).

## DIA 22

Función mensual de la Archicofradía del Niño Jesús de Praga.

## DIA 29

Función mensual de la Pía Unión de Santa Teresita.

## ANGEL OROZ

MEDICO  
 Jefe por oposición del Laboratorio del Instituto de Higiene, Análisis clínicos, bacteriológicos y Suerológicos  
 San Antón, 3 — Teléfono 1405

## Registro civil

Ayer se hicieron las siguientes inscripciones:

**Nacimientos:**  
 Agustín Carlos Millán Lizuain.  
 Ana María Esther Arrazubi Zubiza.  
 Carmen Bernard Paulino.

**Defunciones:**  
 Julio Villanueva, de 40 años, de Briesca (Burgos), Calderería, 12, primero.

**Matrimonios:**  
 Ninguno.

# Noticias y sucesos

## DENUNCIAS

Ante el señor Alcalde, fueron denunciados:  
 Dos por tener las fachadas de las casas sucias.  
 Dos por tener los pozos negros en malas condiciones de higiene.

## Cafés "La Cigüeña"

De aroma y gusto exquisitos

Dos individuos por reyería, y escándalos y  
 Uno por embriaguez y escándalo.

En la Inspección de la Guardia municipal se halla a disposición de quien acredite ser su dueño, una trinchera y cierta cantidad de dinero que fué hallada en la vía pública.

## Calceos usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

EL CONCIERTO DE HOY  
 He aquí el programa que interpretará la Banda de Pamplona hoy domingo, de 12 a 14.15 en la Plaza de la República:  
 "El fallero", paso-doble.—Demón,  
 "Minueto de la Sinfonía Militar".—Schubert.  
 "La línea tapada", fantasía.—Alonso,  
 Gran jota de la ópera "La Dolores".—Bretón.

## Calzados Osta

De lujo y económico.  
 Calzados finos a medida  
 Arreglos muy bien hechos  
 San Nicolás, 11—Teléfono 2484

## ACCIDENTE DE TRABAJO

En las obras que en nuestra ciudad realizan los contratistas señores Erroz y San Martín, para construcción del edificio que se va a destinar a Caja de Ahorros provincial, se registró ayer tarde un doloroso accidente.

El obrero Gregorio Barea, que trabajaba en dichas obras en calidad de peón, fué a coger una manguera de agua para barrer un trozo de piso donde había de echarse hormigón.

Para eso se asomó a uno de los huecos que dan al patio del edificio, agarrándose a un tablón. Cedió éste y al saltarle el necesario apoyo se desprendió en el vacío desde una altura de 18 metros aproximadamente.

Fuó auxiliado inmediatamente por sus compañeros de trabajo que con toda urgencia lo llevaron a la Casa de Socorro, donde le apreciaron lesiones de gravedad.

Una vez efectuada la primera cura, fué conducido el infortunado Gregorio Barea al Hospital Provincial, donde quedó instalado.

## NO GASTE USTED SEÑORA...

más que 6.50 pesetas para comprar un bonito chaleco. Lo encontrará en LA CREACION  
 PAMPLONA  
 Zapatería, 38 Teléfono 1737

## A PRESENTARSE

Para incluirlos en el alistamiento, se servirán presentarse en el Negociado de Estadística del Ayuntamiento de esta capital, Jesús Erice Garro, Eugenio Moriones Aramendia, Lucio Mues Arana, Enrique Maroto Serrano, Julio Marín Quintana, Juan Martín Martín, Alfredo Navarro Palacio, Julián Obanos Solá, Gregorio Oloriz Bello, Braulio Oroñez Aguilaz, Ramón Osoro Tángor, Agustín Olazola Jiménez, Eulalio de la Puente Manzano, Félix Palacios López, Fernando Pedrieto Zabal, Teodoro Palacios Marta, David Pérez Martínez, Antonio Rueda Sánchez-Malo, Rodolfo Ruiz, Antonio Rincón Arradon, Cayo Sanz García, Aquilino Sáez Rubio, Enrique Silva Sánchez, Luis Saldaña Artega, Joaquín San Martín Echauri y Francisco Tuero Seminario.

## CASA DE SOCORRO

En este benéfico establecimiento fueron asistidos:  
 Gregorio Barea, de 25 años, de dolores y contusión en la región lumbar y abdomen e intenso shock traumático.

## INFRACCION DEL REGLAMENTO DE CIRCULACION DE CARRETERAS

En el kilómetro 9 de la carretera de Tudela fué denunciado por la Guardia de Miranda de Arga, un motorista que circulaba sin llevar encendido el faro izquierdo de su máquina.

Más adelante, en el kilómetro 10, también denunciado el conductor de un carro, que no llevaba las luces reglamentarias en su vehículo.

## PROBABLE SUICIDIO

El alcalde de Urraul Bajo comunicó a este Gobierno civil que en la orilla del Irati, junto al puente, se recogieron dos pelillas, un tabaco, un bastón, una breta de notas y un pañuelo con 3.30 pesetas, tabaco, cerillas, etc.

Se supone que pertenecen al vecino de quincalla Venancio Golcochea, y éste se haya suicidado arrojándose al río.

Se efectuó un minucioso sondeo en proximidades, sin que diera resultado satisfactorio.

## CAZADOR CAZADO

Un vecino que se dedicaba a la caza de conejos, valiéndose de los lazos, fué denunciado por la Guardia de Arguedas.

Como no tenía licencia para dedicarse a su industria, se le recogieron 34 lazos.

## UNA DESGRACIA

En Cintruénigo se ha registrado una dolorosa desgracia.

Al cruzar el puente sobre el río, un carro, tirado por dos caballos, que estaba cargado de pipas de vino, cayó al río Pedro Fernández, que se ahogó, pasaba por dicho puente.

Una de las ruedas del carro produjo lesiones al niño, en una pierna, probablemente exigirán su amputación. El carretero, llamado Angel Ferrer, fué detenido, aunque el accidente fué casual.

## Notas judiciales

### Sumarios:

En la Secretaría de Gobierno de la Audiencia se recibieron ayer sumarios siguientes:

De Pamplona, por lesiones en la cabeza, por tentativa de homicidio en ídem.

Ambos son procesados.

**Sentencias:**  
 Condenando a Julián Cerdán a diez años en la causa procedente del delito de Instrucción de Tafalla, seis delitos de hurto a cuatro por cada uno, de un año y un día de igual prisión con accesorias y costas.

Condenando al mismo procesado por un delito de robo, con la agravante de reincidencia, a la pena de seis años y un día de presidio metropolitano y un día de presidio metropolitano de inhabilitación absoluta temporal, indemnización de 502 pesetas al perjudicado y pago de las costas.

**Señalamientos:**  
 Vista en juicio oral de la causa pendiente del Juzgado de Instrucción de Estella seguida contra Francisco Peláez Pellejero y como responsable civil subsidiario don Luis Tapia Meloa, por imprudencia temeraria.

Defensores, señores Echeburúa y Ochoa.

Procuradores, señores Iñarra y Ochoa.

Declararán siete testigos.

# Luz abundante es un adorno para el hogar

Con buena luz hay alegría en casa.  
 Teniendo la debida luz, se vive a gusto y con comodidad. No intente Ud. ahorrar en el alumbrado; luz eléctrica es económica.



CONSULTE A SU ELECTRICISTA

# LÁMPARA OSRAM UNIFICADA

## ANIS LAS CADENAS

De Finisimo Navarros  
 DEPOSITO EN PAMPLONA  
 CONSTITUCION 10 • TELÉFONO 224

## Caja de Ahorros Municipal

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del pueblo y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

## Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales . . . . . 4,25 por 100  
 Imposiciones semestrales . . . . . 3,75 » »  
 Libretas ordinarias a la vista . . . . . 3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes) número 16, chaffán con la Chapitela.

## Compañía de Automóviles "LA UNION"

Línea Pamplona - Vitoria - Bilbao  
 Salida de Pamplona, a las SIETE de la mañana  
 Salida de Bilbao, a las TRES Y MEDIA de la tarde

Anuncios oficiales

URROZ (villa)

Ferías
Las renombradas e importantísimas ferias de esta villa, se celebrarán durante los días 12, 13 y 14 del mes corriente en las condiciones acostumbradas.

El Alcalde, Régulo Aldaz.

BEIRE.—ARRIENDO DE CARNICERIA
El día doce del actual a las once y media horas, tendrá lugar en la Casa Consistorial de esta Villa, el arriendo de Carnicería y subasta pública, bajo las condiciones que obran en Secretaría, donde pueden enterarse de las mismas hasta la hora de subasta.

El Alcalde Accidental, Eduardo Freixán.

AYUNTAMIENTO DE SAN GÜESIA
Para su provisión en propiedad y con sujeción a las condiciones Reglamentarias, se saca a libre concurso la plaza de nueva creación, de Jefe de Policía Urbana dotada con el sueldo anual de 2.007,50 pesetas.

El Alcalde, Agustín Blanco.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA
Anuncio de concurso
A las doce horas del día 26 de los corrientes se celebrará concurso en esta Casa Consistorial para el suministro de material, encuadernaciones, impresos y objetos de escritorio necesarios a las dependencias municipales durante el año próximo.

El Alcalde, Nicasio Garbayo.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA
Declarado desierto el concurso para la venta de dos lotes de árboles que existen derribados en el Vivero de la Rochapea, por acuerdo de este Excmo. Ayuntamiento y cumpliendo lo dispuesto en el artículo 679 del Reglamento para la Administración municipal de los pueblos de Navarra, se saca a concurso la venta de los mismos con la rebaja del quince por ciento sobre la tasación primitiva, cuyo onerose tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce horas del día 23 del actual.

El Alcalde, Nicasio Garbayo.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA
Declarado desierto el concurso para la venta de dos lotes de árboles que existen derribados en el Vivero de la Rochapea, por acuerdo de este Excmo. Ayuntamiento y cumpliendo lo dispuesto en el artículo 679 del Reglamento para la Administración municipal de los pueblos de Navarra, se saca a concurso la venta de los mismos con la rebaja del quince por ciento sobre la tasación primitiva, cuyo onerose tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce horas del día 23 del actual.

El Alcalde, Nicasio Garbayo.

El Alcalde, Nicasio Garbayo.

PATRONATO DE LA MAESTRIA DE OCHOVI

Pliego de condiciones para la venta de un Censo que el Patronato de la Maestría de Ochovi tiene sobre los bienes de la Provincia, por un capital de diez y nueve mil quinientos reales de plata suave (9.176,55 pesetas).

Segunda: Dicha subasta se anunciará con más de un mes de antelación en la Gaceta de Madrid y en el Boletín Oficial de la Provincia, y se anunciará además en los diarios de Pamplona, LA VOZ DE NAVARRA y "El Pensamiento Navarro".

Quinta: Si no se cubriese el tipo inicial, el Patronato declarará desierto el concurso.

Seis: En caso de transmisión serán de cuenta del adjudicatario los gastos de anuncio, los de escritura y cuantos se ocasionen con motivo de aquella, así como los impuestos que fueran aplicables a la transmisión.

LOS DEPORTES

DESDE MADRID

El fútbol de estudiantina

Lo que le ha sucedido al Racing de Madrid

Definitivamente, la organización de nuestro fútbol es defectuosa. Por ahí anda ese Racing de Madrid, sin saber de dónde viene ni a dónde va; alimentándose del aire que puede quedar todavía en Nueva York entre tanto rascacielos... y de algunas vagas esperanzas.

El Racing de Madrid ha hecho lo que tenía que hacer: danzarse a la aventura. Un grupo juvenil no puede calcular ni debe calcular. Está en la hora de las audacias y del amor del viaje. Pero la misión de las Federaciones es otra; las Federaciones están integradas — se supone — por serios varones con obligación de encauzar y dirigir el dinamismo de la muchachada.

Y como estamos en el período de las responsabilidades, parece que se van a exigir responsabilidades: a los que han organizado esta triste excursión sin garantías; a los que la han traído, posiblemente mal, la caja nómina de los expedicionarios; etc., etc.

Todo esto se dice ahora, mientras van llegando, uno a uno, los supervivientes de la "troupe" perdida y hallada en Brooklyn: primero, el delegado, señor Góngora; luego, Félix Pérez; más tarde, Cristino Lorenzo, factotum del equipo; ahora, el jugador Morera...

Cada uno que llega lanza veladas acusaciones contra un supuesto personaje que hasta el momento sigue en el misterio.

—¡Si yo hablara...!—dice uno.
—Ahora quiero descansar; pero haré revelaciones extraordinarias—exclama el segundo.

—No quiero envenenar la cuestión. Y sin embargo han ocurrido cosas que indignan—acaba por declarar otro.

De todo ello tiene la culpa ese personaje de las sombras, ese niño, esa especie de Casanella del viaje del Racing. Al principio supuso la gente que el hombre malo podría ser Rubio. Desde hace algún tiempo, en Madrid, se acredita en la cuenta de Gaspar Rubio todo lo bueno que ha ocurrido aquí en fútbol; y se le carga todo lo malo que ocurre y que puede ocurrir. Pero las declaraciones de Morera son definitivas. ¡Rubio! ¿Un caballero! ¡Nos regaló dos mil dólares!

En fin, el personaje misterioso no aparece. Y es que, en realidad, no existe. Porque en todo esto no ha pasado sino lo que tenía que pasar; lo más sencillo del mundo: que no se puede recorrer el mundo, comiendo bien, porque se juega un poco al fútbol y se tenga un alma de estudiantina. ¡Esto no lo ha hecho todavía sino un equipo en el mundo: aquel "Rapid" de Timova, a quien el reserva del Athletic de Bilbao le marcó 14 goals a 0 en una de las jornadas más cómicas que se hayan producido en un campo de deportes. Pero aquel "Rapid" de Timova no era un vulgar equipo que jugaba poco al fútbol; sino un equipo que no jugaba absolutamente nada; y

no es lo mismo. Con un equipo que juega poco, la perspectiva es de sueño; el "Rapid" de Timova ofrecía, en cambio, horizontes del más puro humorismo.

Esto es todo.

Está mal organizado nuestro fútbol porque no se prevén estos casos. Las Federaciones deben obligar a los Clubs a que preparen a sus jugadores para el "riesgo" de expedición. Un Club, ahora, no sólo tiene el derecho de entrenar a los suyos sobre el terreno para las batallas del cuero, sino que ha de prepararlos también para las batallas del viaje. Un Club debe enseñar a sus jugadores a tocar la guitarra o el violín o el arpa; debe enseñarles a recitar poesías; a imitar a algunos miembros del Comité Nacional cuando pronuncian discursos (esto es un éxito de risa, seguro); a hacer el Tenorio; a hablar de la conveniencia de las carreras ciclistas contra el reloj; a domar leones; a vender mojama y hueva; a decir que en España hay atletismo...

En fin, debe ponerles en condiciones de que se defiendan con especialidades amenas porque esto tiene un mercado en todas partes—cuando les faltan partidos de fútbol durante el periplo.

Si se hubieran tomado estas precauciones antes del viaje del Racing de Madrid, los del Racing de Madrid estarían a estas horas haciendo fortuna en Coney Island.

Probablemente.

J. Miquelapena

Fútbol navarro

EL CAMPEONATO INFANTIL
El Indarra sometió a la Federación Navarra de Fútbol el reglamento que ha de regir en este campeonato y la Federación lo examinó y dió su conformidad en su última reunión.

Ya hay reglamento, y de aquí a dos o tres días lo publicaremos.

Ya lo saben los que tanto se interesan por esto.

El fútbol excursionista

EL INDARRA A HUESCA
Ayer noche salieron para Huesca las lujosas del Club Indarra.

El objeto de este viaje no es otro que el de enfrentarse con el primer equipo del D. Huesca.

Tienen los indarristas un hueso duro que roer, ya que ese Club cuenta con un "once" muy apañado y cuyos méritos lo son muy justamente reconocidos.

Descanso vivamente que la suerte acompañe a los excursionistas.

500 Plazas Carteros

Convocados para varones de 18 a 30 años (Gaceta 24). Exámenes en Bilbao. Preparación por correspondencia. Escribir: Instituto "Perfección" Viladomat 101 pral. Barcelona (Incluir 35 céntimos en sellos)



LOS PRIMEROS "TOURS" DE FRANCIA DE 1932

La organización francesa de tanto revuelo como es su "Tour" ha empezado a sentar sus cimientos para el próximo año 1932.

Por el momento ya se tienen dos corredores inscriptos: un francés, Peglioni, y otro italiano, Pesenti. Son dos corredores que por su comportamiento en el mes de julio último se han ganado la distinción.

Desde luego creemos penetrar en la mente del gran promotor Mr. Desgrange y "leerle" que son esas las dos figuras que a él le convendrían como base de los respectivos equipos nacionales. Los "vedettes" se reservan para más adelante, colizándose más y más si los asuntos marchan viento en popa, pero amoldándose a las circunstancias si los éxitos no responden como uno deseara.

De todos modos, los nombres de Peglioni y Pesenti no están mal en sus agrupaciones nacionales.

RETOS

El Avión de la Santa Casa de Misericordia acepta el reto lanzado por el Juventud par ajujar hoy domingo a las tres y cuarto en el campo de Barañain.

El Avión se alinearán de la manera siguiente.

Ijea; Lainez, Peña; X. Boloqui, Uñi; Zabaitza, Lora, Lizardi, X y Senosiain.



La velada de anoche en el Euskal-Jai

Ante menos cantidad de espectadores que en anteriores reuniones, tuvo lugar anoche la anunciada velada de boxeo.

En el primer combate, Daroca venció a Echeverría a los puntos; éste se vió en dificultad en varias ocasiones y durante el primer round cayó al suelo por la cuenta de siete.

Bastero, de Elizondo, y Daroca, de Puente la Reina combatieron en segundo término, venciendo el de Puente por abandono de su contrario en la segunda vuelta por haber sufrido una lesión en la mano izquierda.

El tercer combate fué interesantísimo y a cargo de Batoro y Bruno. Los dos primeros rounds fueron de clara ventaja del de Huarte. En el tercero éste salió de su corner en tromba, logrando la victoria por k. o.

El cuarto combate acabó prontamente. Félix Pérez II se lanzó hacia su rival, García, de Bilbao, nada más sonar la campana y a los pocos momentos le propinó un directo al estómago haciéndole caer a tierra por nueve segundos; nuevamente estuvo García en posición horizontal por la cuenta de ocho y por fin un gancho a la mandíbula hizo que Jim el Zaird, que dirigía la pelea le contara el fatídico "dout".

Antes de del último combate entre Alzórriz y Peña, se presentó a nuestro público, el pugil baturro-donostiarra que fué largamente ovacionado. A instancias del público, accedió a arbitrar la lucha.

Esta, que estaba concertada a diez asaltos, no llegó al límite, pues el donostiarra abandonó a la sexta vuelta después de sufrir un severo castigo.

J. GORTARI
Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades venéreas-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo

Las mujeres débiles, las embarazadas y las que están criando, se fortifican rápidamente con el Vino OMA, del doctor Arriategui.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y cuarto de la tarde

ABREGO I y II

contra IRIGOYEN y GUELBENZU

Frontón Atarrabia de Villava

Para hoy día 8, a las cuatro y media de la tarde:

LASA y ECHAIDE, rojos

contra ECHANIZ HERMANOS, azules

Frontón Moderno

Gran partido de pelota a mano Domingo, día 8 Noviembre, a las once y media de la mañana:

ARGUIRANO y CHISPAS

De Tolosa

contra AYERRA y ESPARZA POR LA TARDE

Gran baile público

Para hoy domingo, 8 de Noviembre de 1931, de CUATRO y MEDIA a OCHO y MEDIA de la noche, amenizado por músicos del ex regimiento de Sicilia.

Entrada Caballero (incluidos los impuestos): 1.50 pesetas

Cine Euskal-Jai

Secciones para hoy domingo 8 de Noviembre de 1931

Programa:

La interesantísima, bonita y lujosa película, en ocho largas partes, titulada

PARIS A MEDIA NOCHE

Interpretada por el célebre actor NICOLAS RUMESKY, y por la bellísima y gentil artista LUCY PINSON

El próximo domingo, gran programa EMELIKA con la estupenda cinta titulada

LA LOQUITA DE LA CASA

Guide usted su estómago porque es la base de su salud
Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO
del Dr. Vicenta
VENTA EN FARMACIAS

Carlos Juaristi
Enfermedades del estómago, intestinos e hígado. Médico de la Clínica de San Miguel y del Hospital Provincial. Avenida de Carlos III, 7, primero, izquierda. Teléfono 2557

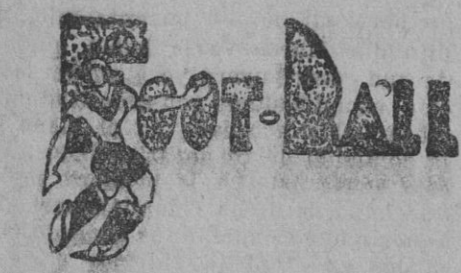
Dr. J. LUCEA VILLAR
Enfermedades de la sangre y secreciones internas (Diabetes, hocio, obesidad, etc.) Análisis de sangre Medicina general AVENIDA CARLOS III, 16, 2º Teléfono 1015

YA LLEGÓ LA TEMPORADA

de merendar bien y barato

Para hoy domingo: Los riquísimos caracoles con el estupendo carnero de la tierra; los sabrosos callos, y otros platos más sabrosos todavía. Raciones desde una peseta. San Nicolás, 34 y 36, Bar

SI... PERO LOS CALZADOS "EUREKA" son los mejores y más económicos.—Plaza del Castillo 35, y San Nicolás 2



FUTBOLERIAS

CON LO QUE SE CONFORMARÍA GASPAR RUBIO PARA REINTEGRARSE AL MADRID

Leemos: "El Ingeniero Sáinz, "coequiper" de Rubio en la travesía del Atlántico cuando el delantero centro del Madrid emprendió la ruta de Colón, se halla en Madrid, y según parece, ha dejado entrever a ciertas personalidades del Madrid que Rubio sigue teniendo las mismas pretensiones para regresar a España y formar nuevamente en las filas del Club "merengue".

Esas pretensiones no son más que las siguientes: 50,000 pesetas por renovación de la ficha. Garantía, dentro de un plazo de cinco años, de un beneficio de otras 50,000 pesetas mediante el correspondiente partido. Pasaje de vuelta en primera clase. Y 3,000 pesetas mensuales de sueldo.

LOS ARBITROS INTERNACIONALES

Se asegura que los cinco árbitros que han sido designados internacionales por España, son: Escartín, Melcón, Vallana, Llovera y Steimbörn.

LOS PLANES DEL SELECCIONADOR

En la nota que mandó la Nacional sobre su última reunión se hablaba de los planes del seleccionador señor Mateos Segón. En la lista de preseleccionados la iba a entregar el día 4. Pero como entretanto ha variado de opinión el seleccionador, parece ser que la lista la entregará dentro de unos días y que sólo habrá tres entrenamientos: el primero, el día 24, en Madrid y el último, en Irún, antes de emprender el viaje.

NO HAY PAZ ENTRE AUSTRIA Y HUNGRIA

Viena.—Contra lo que se suponía, no han hecho la paz Austria y Hungría, cuya situación era muy tirante a causa de los incidentes en el partido que empataron en Budapest.

La Federación austriaca sigue preocupada del asunto y pide una amplia satisfacción.

Por su parte, los húngaros han cambiado de postura. No contestan a las preguntas que los austriacos les han hecho y se presentan como acusadores.

Se ve por todo esto muy difícil la solución del conflicto, que se verá tendrá que ser sometido a la F. I. F. A.

EN ARGARAI

CLUB A. AURORA-IZARRA

Hoy a las tres y media de la tarde en el campo del Club A. Aurora se verán frente a frente dos equipos disputándose dos puntos del campeonato navarro y por las noticias que tenemos parece que a ambos les ha interesado grandemente el conseguirlos, para poder de esa manera seguir adelante y demostrar que ninguno de ellos se considera inferior en el terreno de juego.

Ambos alinearán lo mejor de su gente, que ha venido entrenándose a conciencia con miras a este partido para a la vez demostrar a la afición que en tocante a juego y entusiasmo pueden ellos también hacer alardes.

Como ya indicábamos ayer durante el partido se darán noticias de la marcha que lleve Osasuna en Irún y esto también será motivo para suponer que a nada que el tiempo acompañe el campo aurorista se verá concurrido de aficionados.

El Aurora alineará el siguiente equipo: Urdiroz; San Martín, Pezonaga; Goñi, Sánchez, Torres; Lara, Remacha, Oroz, Luisin y Felipe.

Manuel M. de Ubago ODONTOLOGO
Zapatería, 50-2.º Pamplona

te, para tomar parte en la subasta, al Patronato; depositará el resto de la oferta en el término de 24 horas después de celebrado aquel acto y se hará entrega definitiva de ambas cantidades al otorgarse la correspondiente escritura de compra venta.

Se el adjudicatario no hace la entrega del precio total dentro de ese plazo, se entenderán que renuncia a la adjudicación y perderá el 40 por ciento depositado.

Ochovi, 7 de noviembre de 1931. El Patronato y en su nombre El Presidente, Mariano Oláiz.

LARIOS y CIA "Coñac" Príncipe MALAGA

La Creación
Como siempre cuida en cada temporada de presentar el mejor surtido en géneros punto interior y exterior para Caballero, Señora y Niño, POR SER DE FABRICACION PROPIA, puede verlos a los precios más convenientes y recomendamos visiten esta casa antes de verificar compras de los artículos antes citados. Zapatería, 38 PAMPLONA Teléfono 1737

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL" Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

AVISO AL PUBLICO
¿Quiere usted viajar con comodidad, rapidez y seguridad? Pida los coches de la agrupación de propietarios de un taxi. Se le servirá a domicilio rápidamente y sin aumento de precio. Pídale al teléfono 2079 y consulte precios para sus viajes que ahorrará dinero. Alquile siempre coches que llevan el número 1

MADRID  
BARCELONA  
PROVINCIAS  
MARRUECOS

# INFORMACION GENERAL

Informaciones  
de la Agencia  
MENCHETA

## Información de Madrid

### El asunto March-Iglesias. Ante la comisión parlamentaria depuradora depusieron ayer el millonario balear, el señor Guerra del Río y el pasante y un amigo del diputado canario

### Guerra del Río ha dirigido un manifiesto al país, ante el que se alza contra las maniobras de los separatistas y los acaparadores de influencia política deseosos de aniquilar al partido radical y a Lerroux.

### EL SACERDOTE DIPUTADO SEÑOR ROGÍ ES OBJETO DE UNA AGRESION

(POR TELEFONO)

MARCH SE SIENDE LIBRE DE RESPONSABILIDAD

Esta mañana don Juan March salió de su domicilio y se dirigió a las oficinas de la Trasmismediterránea, siendo seguido por algunos de los policías que estaban vigilando el palacete del diputado mallorquín en la calle de Lista, esquina a la de Núñez de Balboa.

Interrogado el señor March por un periodista que se acercó a saludarle, le dijo que de las manifestaciones hechas en la sesión de ayer en el Congreso por los señores Galarza y Simó se deduce que no le alcanzan responsabilidades de clase alguna, no comprobándose ninguna de las relaciones que se le atribuyeron con los señores Simó e Iglesias. Recordó el señor March que cuando el señor Galarza fiscal general de la República no inició procedimiento alguno en su contra, lo que para cuantos a los dos conozcos es indicio más que suficiente para poder asegurar que nada tiene el señor March por qué temer.

**INTERESES DE UNOS NAVIEROS**

Una comisión de navieros del litoral levantino ha visitado esta mañana al ministro de Marina, para informarle de los perjuicios que les irroga el no cumplimiento de ciertos preceptos legales, prometiendo a los comisionados el señor Giral estudiar con cariño cuanto le habían expuesto y resolver en justicia.

**AZASA ELOGIA A LAS CONSTITUYENTES**

El jefe del Gobierno recibió a los periodistas, que le preguntaron si era cierta la detención del señor March.

Contestó que no sabía nada de eso. Entre las visitas recibidas por el señor Azasa figura el general Sanjurjo.

Anunció que marcha mañana a Huelva para hacer entrega a las tropas de la guardia civil de la nueva bandera.

El jefe del Gobierno, refiriéndose a la sesión celebrada ayer en la Cámara, hizo grandes elogios de la actitud de dignidad que se han colocado los diputados cuando se ha dado la pureza de las Constituyentes.

**EL HIMNO DE LA REPUBLICA**

El ministro de Instrucción dijo a los periodistas que había recibido la ponencia encargada al maestro Vives para componer un himno nacional.

El maestro Vives propone que se convoque a cinco o seis de los compositores mejores de España y el Ayuntamiento les encargue la composición del himno.

A la vez se puede encargarse la letra a otros tantos poetas, para elegir después la letra y música que sea mejor.

La propuesta del señor Vives parece que será la que se acepte para que la República pueda tener su himno nacional.

**LOS CARGOS Y EMOLUMENTOS DE LOS EMPLEADOS EN EL MINISTERIO DE ECONOMIA**

El ministerio de Economía ha dispuesto que todos los funcionarios de este departamento que prestan sus servicios en dependencias provinciales, manifiesten, bajo declaración jurada, en plazo de cincuenta y ocho horas, a partir de la publicación de esta orden en la "Gaceta", los siguientes extremos:

Primero, si alguno ostenta representación en las Cortes Constituyentes; y Segundo, los que perciban más de un sueldo o gratificación del Estado o de Empresas relacionadas con el mismo.

**MARCH Y LA POLICIA Y EL ESTRENO DE "A. M. D. G."**

Los periodistas visitaron al señor Galarza para confirmar los rumores que circulaban por Madrid, según los cuales había cedido el banquero don Juan March. El señor Galarza explicó lo ocurrido.

En las primeras horas de la mañana el director general de Seguridad ordenó que varios agentes fueran al domicilio del señor March, para cerciorarse de si continuaba en Madrid.

Los agentes entraron en la casa y fueron recibidos por el propio señor March, que les dijo:

—¿Quieren ustedes?

—Saber si estaba usted en Madrid.

—Pues sí estoy en Madrid.

Y como los agentes no tenían órdenes para hacer otra cosa, se marcharon, pero quedaron en los alrededores del domicilio prestando vigilancia.

Luego se refirió el director general de Seguridad a los incidentes ocurridos anoche durante el estreno de la obra de Pérez de Ayala titulada "A. M. D. G."

El director general de Seguridad tenía y noticias de que ocurrirían incidentes y había adoptado disposiciones.

En el interior del teatro y en el vestíbulo había buen número de guardias, que en cuanto comenzaron las violencias en la sala actuaron energicamente, evitando una probable catástrofe.

Los guardias practicaron 76 detenciones.

De los detenidos sólo cinco fueron puestos en libertad y los restantes continuaban esta mañana en la Dirección General de Seguridad.

Se les han impuesto multas de 500 pesetas a cada uno, dándole un plazo de 24 horas para pagar.

Caso de que no satisfagan el importe de las multas, ingresarán en la cárcel.

Se le ordenó además que se abra una información para comprobar si hubo lealtad por parte de los guardias.

**EL PORRICO DECRETADO DE FUNCIONARIOS**

El señor Prieto estuvo esta mañana en el Ministerio de Trabajo, conferenciando con los señores de los Ríos y Largo Caballer acerca de la cuestión de los salarios de los ferroviarios.

Desde Trabajo marchó el señor Prieto a su despacho oficial de Hacienda, y a los periodistas dijo que nada podía exponer sobre nuevos impuestos, por desconocerse todavía el detalle de los presupuestos particulares de gastos. En cuanto al decreto de funcionarios les informó de haber quedado suspendido en Hacienda por el acuerdo de que cada ministro estudiara las necesidades de su departamento, aunque, naturalmente, eran las Cortes las que en definitiva resolvían.

**INDISPOSICION DE BARRIOS**

Esta mañana no acudió a su despacho oficial el ministro de Comunicaciones por sentirse indispuesto.

**UN MANIFIESTO DE EMILIANO IGLESIAS**

Al salir de madrugada del Congreso don Emiliano Iglesias dijo a los reporteros que había observado que los señores Prieto y Simó conversaron servilmente, y como el último hace sólo dos días que ha llegado de Barcelona cobró más fuerza e ímpetu la vehemente sospecha de que cuando él se ha acordado responde a maniobras de los elementos separatistas.

Añadió que cuanto él sabía de la comisión de responsabilidades lo sabía por haberse dicho el señor Simó, y anunció se proponía dirigir un manifiesto al país.

A mediodía ha facilitado el señor Iglesias un manifiesto que dirige al país y titula "Por el Derecho y por la Justicia", en el que se ocupa del acuerdo que la Cámara ha tomado la pasada madrugada en el sentido de declarar incompatible moralmente con ella.

Dice que el grupo que viene dominando al país, olvidando las normas que deben inspirar a la representación nacional, elegida para realizar una esencial labor de Derecho, es el solo fin de adueñarse de los instrumentos del Poder, no pudiendo arrebatárselos la investidura que le otorgó el pueblo, le suprime la tribuna en que mantuvo la verdad de los principios de la restauración jurídica que impulsó la generosa avalancha del doce de abril y que son desconocidos o atropellados. La monstruosidad cometida por la facción representa la expresión acachada del sistema, atento sólo a las exigencias de la pasión, siendo también fruto de una maniobra comenzada y sostenida por el separatismo a la que se han prestado los que sacrifican los altos intereses a las mezquinas y pequeñas combinaciones de mando.

Añade que no han desarmado a las fieras ni las escenas de la asamblea de Atocha, ni los sacrificios del pacto de San Sebastián, ni la resignada convivencia con sus enemigos, ni el sometimiento del partido radical para realizar sus propósitos de aniquilar a éste y al señor Lerroux.

El separatismo ha procedido a su separación sin reparar en los medios. Siendo un hecho que hoy Cataluña es una nación frente a España por esto se le quita la tribuna política, para impedirle se haga eco permanente de la insinceridad con que actúan los partidos separatistas. Por esto cada vez que aparece Lerroux como inevitable

gobernante, aparecen las amenazas de posibles catástrofes.

El acuerdo de ayer fue una jugada para acabar de un sólo golpe con el partido radical, al que faltó el espíritu de fraternidad para evitar la realización de tales propósitos.

Declara no duda que el país está con él frente a la conjunción de tufos que inútilmente tratan de disfrazar la naturaleza de sus sentimientos.

Se engañan los que hayan creído que la indignación o el despecho van a llevarle a situaciones de violencia o a la postura ridícula de alacar al partido radical con propósito de dañarle y dañar a Lerroux, cosa deseada y que no pueden realizar los que ahora ven descubierta su farsa, de los esbirros y soprones que querían verle convertido en inconsciente colaborador de sus designios.

El dolor purifica y no envilece a las almas nobles.

El partido radical reflexionará si es llegado el momento de restaurar su personalidad y su libertad o si ha de seguir soportando la mediocidad de que es víctima.

Consumado el atropello, privado de tribuna el único espíritu republicano capaz de hacer frente a los desaforos de los acaparadores de la influencia política, el terror les hará enmudecer.

La asamblea, dominada por una fracción rencorosa, abusando del poder, ha declarado su incompatibilidad con las Cortes, pero no le interesa la compatibilidad con quienes todo el mundo advierte que se han ido haciendo incompatibles con el país y no pueden tolerar el que ha señalado la necesidad de disolver inmediatamente el Parlamento para que el país pueda elegir con entera libertad la Cámara que le represente respondiendo a las necesidades nacionales y no a los caprichos doctrinarios convenientes a los equipos partidistas.

Ante la conciencia nacional — termina el señor Iglesias — y ante el país, único soberano a quien hay que servir sin odio, me alzo y recorro seguro de su justicia. Todo por España y por la República.

**LOS FUNCIONARIOS Y EL GOBIERNO**

La Unión Nacional de Funcionarios ha dirigido una solicitud al Gobierno pidiendo se amplie el plazo concedido para que los funcionarios de ministerios civiles puedan pedir su jubilación y ofreciendo su colaboración para la depuración de la burocracia.

**LO QUE DICE A LOS PERIODISTAS "EL SEÑOR GUERRA DEL RÍO"**

Esta tarde acudió a la Cámara el diputado señor Guerra del Río, que

comparó ante la comisión depuradora de las denuncias formuladas por la de Responsabilidades que fue nombrada anoche.

Los periodistas abordaron al señor Guerra del Río, el cual les dijo:

—Ayer, desde las cuatro de la tarde a las diez de la noche, estuve en el Palacio de la Generalidad con mis compañeros de la subcomisión del terrorismo, tomando declaraciones relacionadas con el asunto que se nos ha encomendado. A las diez, cuando me disponía a cenar en el hotel, me llamaron por teléfono un amigo desde el Congreso, preguntándome si me había enterado del asunto Iglesias-March y le contesté que no me importaba lo más mínimo y que no era cosa como para llamarle. A las diez y media mis compañeros de representación parlamentaria de Canarias, me llamaron también por teléfono, diciéndome que Iglesias había formulado graves acusaciones, concretándolas posteriormente el señor Simó, y me invitaron a venir a Madrid seguidamente.

Ante lo que me dijeron llamé por teléfono a Besteiro, teniendo la suerte de que se hallase la sesión suspendida y de que por ello pudiese hablar conmigo. Me explicó la verdad de todo lo ocurrido, dándome una versión exacta de lo que tenía relación conmigo. Yo le pregunté si era necesaria mi presencia en Madrid, dispuesto a someterme a la resolución de la Cámara, para lo cual vendría a Madrid en avión, y me contestó que no era necesario por haber designado una comisión depurada que ya estaba actuando. Terminada la conversación con Besteiro llamé por teléfono a Barrios, quien con verdadero sentimiento de dolor y probando la mejor amistad, me explicó la situación y me rogó viniera a Madrid inmediatamente. Le repuse que en el día de hoy tenía que tomar declaraciones y adoptar acuerdos de gravedad en unión con mis compañeros de subcomisión, pero, a pesar de ello Barrios me dijo que viniera cuanto antes. Entonces expuse la situación a mis compañeros de la subcomisión de terrorismo, que me despidieron cariñosamente, al salir yo en avión para Madrid.

Estos son los antecedentes. Ahora diré a ustedes que frecuenté poco la comisión gestora y apenas asistí a los plenos de la comisión de responsabilidades. Asistí a uno en que se acordó con mi voto la adopción de medidas de vigilancia discreta cerca del señor March, no pasando de ahí el acuerdo, pues no había cargos concretos. En aquella sesión nos dimos palabra de honor de reservar el acuerdo. Con gran asombro mío al día siguiente un ami-

go personal, no un pasante mío, me dijo que March se le había quedado de que contribuyera yo a su persecución, exponiéndome con exactitud cuanto se había acordado en el pleno de la comisión de responsabilidades. Por esta acusa asistí a la primera sesión que hubo de dicha comisión para denunciar que se sabían los acuerdos tomados en el pleno anterior a pesar de habernos comprometido a no decirlos. Desde entonces no he vuelto a ocuparme del asunto, ni he vuelto a ningún pleno de la comisión de responsabilidades. No conozco los cargos que se hacen ahora a March, pero si los conociese tampoco podría haberle informado, por no haber asistido a las sesiones. El cargo que me dicen se hace contra mí se deriva de una supuesta ofiosidad de uno de mis pasantes. Debo decir que sólo tengo uno, don Mariano Sorogoyen, castellano de nacimiento, que trabaja a mi lado desde hace ocho años, y yo y cuantos le conocen sabemos es incapaz de un indiscreción, pero aunque hubiese querido decir algo, nada hubiese podido decir, pues con él yo no hablo nunca de política, por no ser correligionario mío. Por otra parte creo poder asegurar que no conoce a March ni de vista.

El público que soy abogado del Sindicato de Fabricantes de Tabacos de Las Palmas desde 1922. El Sindicato tenía contratado con la Arrendataría el suministro en Ceuta y Melilla, que luego la Diócesis concedió a March, pero estableciendo en el preámbulo del decreto de concesión la obligación de respetar el derecho de mis clientes en cuanto al suministro en las citadas plazas, estrictamente en las plazas. El señor March no cumplió este compromiso, por lo cual me tuve que entretener con él varias veces, y en alguna de ellas dialogamos violentamente. No pudiendo convenirme aconsejé a mis clientes que acudiesen a los Tribunales, no haciéndolo por entender que en aquellas circunstancias no podía luchar contra el señor March. Cuando el ministro de Hacienda anuló el decreto de concesión creí que mis clientes debían restablecer el primitivo estado de derecho, y con este fin reunieron varias veces en mi domicilio los diputados por Canarias, a los que hice ver mi incompatibilidad para hacer con ellos gestión cerca del Gobierno por ser abogado del Sindicato de Fabricantes expresado.

Desde las cuatro y media de la tarde hasta las nueve de la noche estuve reunida la comisión depuradora nombrada anoche por las Cortes, tomando declaración a don Rafael Guerra del Río, don Juan March, don Ignacio Díaz Aguilar y al pasante del señor Guerra del Río, señor Sorogoyen. Para facilitar su labor la comisión se dividió en dos secciones, actuando separadamente.

**P. Ipiens**  
Del Hospital  
RÍO - VIAS URINARIAS -  
RAYOS X  
Carlos III, 21 Tel. 8191

**EL ASUNTO MARCH. IGLESIAS. TRABAJOS DE LA COMISION DEPURADORA**

Desde las cuatro y media de la tarde hasta las nueve de la noche estuve reunida la comisión depuradora nombrada anoche por las Cortes, tomando declaración a don Rafael Guerra del Río, don Juan March, don Ignacio Díaz Aguilar y al pasante del señor Guerra del Río, señor Sorogoyen. Para facilitar su labor la comisión se dividió en dos secciones, actuando separadamente.

La declaración del señor Sorogoyen duró media hora y de ella nada ha podido saberse.

El señor Díaz Aguilar dijo a los periodistas al salir de prestar declaración que no era cierto hubiese llevado el ningún recado a don Juan March de parte del señor Guerra del Río.

Jamás ha visto al señor March en su domicilio, y si únicamente en las oficinas de la Trasmismediterránea, en diversas ocasiones, para pedirle pasajes gratuitos a Canarias para unos amigos residentes en la Península.

La comisión insistió en preguntarle que si con amigo del señor Guerra del Río no había llevado ningún recado al señor March, y él insistió en la negativa, y recordó que la última vez que vio al señor March fue hace precisamente ocho días, el pasado sábado, en la Trasmismediterránea, en la que el señor March estaba presidiendo una junta. Le pasó recado y el señor March salió al vestíbulo, pidiéndole el ante varios festivos, unos pasajes gratuitos, a lo que le contestó sentía no poder complacerle en aquella ocasión, y que lo que podía ofrecerle era los pasajes interesados con un cincuenta por ciento de rebaja.

Agregó que anoche varios diputados le rogaron comunicara por teléfono con Guerra del Río para enterarlo de las denuncias hechas, pero él se negó y como aquellos insistiesen, se avino a hacer la llamada, pero con la condición de que presenciasen algunos la conferencia, lo que hicieron los diputados señores Franchy y de la Villa.

El señor Díaz Aguilar preguntó al señor Guerra del Río si se había enterado de lo que Emiliano Iglesias, y aquél le respondió que no le importaba nada.

No cree el señor Díaz Aguilar que Guerra del Río tenga tratos secretos con March, y estima que en el caso de tenerlos no habría nada que le complaciese desagradablemente.

Dijo también el señor Díaz Aguilar que por haber advertido la comisión ciertas discrepancias entre su declaración y la de March había realizado un chequeo entre ambos, sosteniendo March que le había llevado un recado de Guerra del Río y negó todo el terminantemente, afirmando que

sólo había visto a March para pedirle el favor de unos pasajes gratuitos.

A las nueve de la noche abandonó el despacho de la comisión el señor March, que se dirigió a la calle, acompañado por dos amigos.

Sobre cuanto había declarado manifestó a los reporteros que nada podía decirles por pertenecer al secreto del sumario, limitándose a confirmar que al parecer existen discrepancias entre sus declaraciones y las de Guerra del Río en dos puntos fundamentales.

Poco después de March salió Guerra del Río.

A los periodistas que se le acercaron les dijo había declarado ante la comisión en los mismos términos en que lo había hecho ante ellos anteriormente, teniendo la impresión de que la única discrepancia existente entre sus manifestaciones y las de March consiste en sostener que si bien él no le había personalmente lo hizo por teléfono, lo que él niega. March ha dicho primeramente que él, Guerra del Río, y después que él o alguna otra persona en su nombre, le había llamado por teléfono diciéndole que iba a ver a un amigo y que le oyesse, agregando March que al día siguiente se le presentó un individuo que le dijo: Tenga usted cuidado, porque van a tomarse rigurosas medidas contra usted, contestándole March así: ¿Poco Guerra del Río es amigo o enemigo mío? Yo creo que es amigo.

Los periodistas dijeron al señor Guerra del Río que March había reconocido que hasta hoy no conocía al señor Sorogoyen ni de vista.

Al despedirse de los periodistas el señor Guerra del Río llamó a un ujier y le ordenó avisara a secretaria para que fuese convocada a sesión la minoría radical para el martes próximo a las once de la mañana.

A las nueve y cuarto terminó la reunión de la comisión depuradora.

Al salir don Rodrigo Soriano dijo a los informadores:

—Nos hemos juramentado para no decir nada.

—¿Se reunirán ustedes mañana?

—No, hasta el lunes no volveremos a reunirnos.

—¿Serán necesarias nuevas indagaciones?

—Depende de lo que haya de aquí al lunes.

—¿Han tomado ustedes acuerdos concretos?

—Ninguno.

El secretario de la comisión, señor Azcarate, entregó a los periodistas una nota en la que se dice:

La comisión especial designada, ayer por las Cortes Constituyentes para averiguar los hechos denunciados por la comisión de responsabilidades se ha reunido esta tarde en el Congreso y ha recibido declaración a los señores March, Guerra del Río, Sorogoyen y Díaz Aguilar. Además ha acordado, como exigencia obligada de su misión, abstenerse de hacer manifestaciones de cualquier género hasta que haya sometido a la resolución del Congreso el resultado de sus averiguaciones.

**AZASA TRABAJA EN EL CONGRESO**

A última hora de la tarde acudió al Congreso el jefe del Gobierno, que permaneció algún tiempo despaechando con los subsecretarios de la Presidencia y del Ministerio de la Guerra.

**PROPOSITOS DE EMILIANO IGLESIAS**

Esta noche los periodistas han visitado en su domicilio a don Emiliano Iglesias para pedirle sus impresiones sobre el asunto político del día, pero él se ha limitado a decir que se atiene al manifiesto que ha publicado en la Prensa.

Respecto al porvenir les ha manifestado que no renuncia, en manera alguna, a la fucha, y que no le asustan nada los jabailes, pues ha nacido entre fieras.

Respecto a la hora ha dicho que no renuncia a ella porque no pertenece al Congreso, sino a los electores, y que volverá al salón de sesiones del Congreso cuando lo crea conveniente.

**I. Labayen**  
Estómago, Intestinos e Hígado  
RAYOS X  
Avenida Carlos III, 7, primer piso derecha

**SACERDOTE AGREDIDO**

Al salir de su residencia de la calle de Fuencarral el sacerdote y diputado a las Constituyentes señor Gómez Rogí, acompañado por un amigo también sacerdote, fue rodeado por un grupo de individuos para él desconocidos que primeramente le insultaron y acabaron por agredirle, golpeándole en el pecho, dándole a la fuga seguidamente.

El señor Gómez Rogí ha manifestado que desde la discusión de la cuestión religiosa en el Congreso viene siendo perseguido constantemente por gentes a todas luces sospechosas y que no son para inspirar ninguna confianza.

LA ENMIENDA DE BESTEIRO SOBRE CONSEJOS TECNICOS

El señor Besteiro ha declarado que su opinión sobre los consejos técnicos difiere fundamentalmente de la de Fernando de los Ríos, propugnando a suya por una especie de cámara corporativa que resultaría muy conveniente para España y para todas las clases organizadas, especialmente para los socialistas.

**CREDITO NAVARRO**  
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891

Capital social... 15.000.000 de pesetas  
Capital emitido... 10.000.000 de " "  
Fondo de reserva... 6.000.000 de " "

Con SUCURSALES en Alsasua, Aolz, Buñuel, Caparrosa, Cascante, Cintrunigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Inzunza, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Millagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafrañca

**Realiza toda clase de operaciones Bancarias**

INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Imposiciones a plazo de un año...	4.50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses...	4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses...	3.50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes...	3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista	2.50 por 100

**Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100**

STICKSTOFF-SYNDIKAT  
**Nitrato de Cal IG**

EL ABONO PURO NO ENSUCIA EL SUELO.  
ABUNDANTES COSECHAS SE OBTIENEN CON EL NITRATO DE CAL IG  
De venta en las principales casas de abonos



**Teatro Olimpia**  
Empresa S. A. G. E.  
Teléfono 2264

Hoy domingo 8 de Noviembre de 1931  
Infantil a las tres: La interesante película

**EL VALLE SECO**  
Popular a las cuatro y media  
Matinée a las 7 y cuarto  
Noche a las 10 y media

**CINE SONORO**  
ESTRENO de la magnífica y emocionante superproducción UNIBERSAL.  
**LA VOLUNTAD DEL MUERTO**  
Totalmente hablada en español  
Interpretada por ANTONIO MORAÑO, LUPITA TOVAR, ANDRÉS DE SIEGUERO-LA.

El martes EL BRENDEL y FIFI DOR-SAY en la producción FOX  
**QUIEN DIJO MIEDO**

### NOTICIAS DE PROVINCIAS

**Ante el mitin de hoy en Palencia. El Gobernador está dispuesto a mantener el orden cueste lo que cueste.**

**En accidente de caza se destroza un dedo el torero Manolo Martínez.—Barcelona y Baracaldo empatan a dos goles**

Madrid 7 (23.30)

**MANOLO MARTINEZ, LESIONADO**  
Valencia.—Cuanado cazaba el torero valenciano Manolo Martínez, reventó un cartucho dentro de la escopeta y el cazador resultó con un dedo de una mano destruido.

**ATRACO QUE FRACASA**  
Cádiz.—Al retirarse a su domicilio el administrador de Loterías Manuel Coelho, dos desconocidos trataron de arrebatarse una caja con el producto de la recaudación del día, lo que no consiguieron, aluyentándose Coelho con unos disparos de pistola que hizo al aire.

**BUSQUEDA DE UNOS BANDIDOS CASTIZOS**  
Antequera.—La Guardia civil ha dado una batalla para encontrar a una partida de bnderos que se decía venían cometiendo muchas fechorías y que iban vestidos a la antigua usanza bandolera, pero la búsqueda ha resultado infructuosa, creyéndose que cuanto se ha dicho sobre el caso no pasa de ser una fantasía.

**EL BARACALDO EN LAS CORTS**  
Barcelona.—Esta tarde han jugado un partido de fútbol amistoso en el campo de Las Corts los primeros equipos del Barcelona y el Baracaldo, empatando a dos.

**LISTOS ENTRE PARADOS**  
Valencia.—El gobernador ha dado cuenta a los periodistas de haber sido descubierta una organización de maleantes que aprovechando los movimientos de protesta de los obreros parados para asaltar los establecimientos de comestibles.

**ANTE EL MITIN DE PALENCIA**  
Palencia.—El Gobernador civil ha publicado un bando anunciando al vecindario que mañana mantendrá el orden a todo trance, cueste lo que cueste, pues el régimen republicano se basa en el respeto a los derechos de todos.

Los organizadores del mitin revisionista de mañana han repartido un manifiesto en el que declaran que el acto de mañana nada tiene de ataque a la República, que es por ellos y por los oradores que dirigirán la palabra al público acatada absolutamente.

**DETENIDOS POR INTENTO DE ROBO**  
Barcelona.—El sereno del Paseo de Gracia detuvo a Juan Sánchez y Fernando García, que intentaron penetrar en una tienda con ánimo de robar.

**VIUDA COLOCADA**  
Barcelona.—El señor Maciá ha dicho que ha sido creado en la Generalidad un cargo para que lo desempeñe la viuda de Borrell, matado por un jaimista a la salida de los funerales por don Jaime.

**NUEVO CONFLICTO EN EL PUERTO BARCELONES**  
Barcelona.—En el puerto se ha planteado un nuevo conflicto por los descargadores de carbón vegetal, que piden se les den dos pesetas más que ahora con destino a su mutualidad. Parece que les secundan los descargadores de carbón mineral. Se han practicado algunas detenciones.

**CONTRA UNA LEY**  
Barcelona.—En los sitios céntricos han aparecido fijados pasquines invitando a una manifestación de protesta contra la ley llamada de defensa de la República.

**ALCALA ZAMORA EN SU TIERRA**  
Córdoba.—Han llegado don Niceto Alcalá Zamora y el general Cabanellas. El primero salió para Priego. Han sido detenidos cinco jóvenes por vitorear a la revolución sovieta.

### INFORMACION DEL EXTRANJERO

**Mañana, lunes, en el palacio de Buckingham tendrá lugar la entrega de los sellos del antiguo Gobierno, y por la noche pronunciará Mac Donald un discurso con motivo del banquete con que será obsequiado el lord mayor de Londres.**

**Parece ser que se han producido nuevos disturbios en la mayor parte de las provincias de Georgia.**

**Preparando las elecciones presidenciales argentinas.—El Consejo general del Bajo Rhin, contra el autonomismo de Alsacia.—Son detenidos en Inglaterra ciento quince estudiantes comunistas.**

**EL OPTIMISMO DE LOS NORTEAMERICANOS RENACE**  
Chicago.—Las concesiones de las explotaciones petrolíferas del interior han aceptado el precio de 85 centavos por barril de petróleo. Esta decisión se interpreta comúnmente como un renacimiento del optimismo respecto al inmediato porvenir económico.

Por otra parte, los industriales, los granjeros y los grandes comerciantes de los Estados Unidos también demuestran el mismo optimismo que se contagia a la población, influyendo en la marcha de los negocios de una manera muy favorable.

En muchos Estados productores de cereales y petróleo el optimismo renace rápidamente y se declara con satisfacción que la vuelta a la prosperidad no se hará esperar.

**¡SI RUSIA LES DEJA!**  
Nueva York.—En los medios económicos se muestran muy optimistas respecto a un próximo cambio de la situación económica en el sentido francamente favorable.

Se admiten en todos los centros comerciales que, de persistir el alza del precio de los cereales, o solamente en el caso de que se mantengan los actuales, la prosperidad no podrá tardar.

Algunos comerciantes, menos optimistas, expresan su creencia de que los actuales precios no pueden mantenerse, pero el público en general desoye estas sugestiones y se muestra cada vez más optimista.

Han contribuido poderosamente a fomentar el optimismo las noticias recibidas de París (vía Montreal) asegurando que los soviets no podrán ejercer este año el dumping a causa de la escasez de su cosecha.

**MAC DONALD PRONUNCIARÁ EL LUNES UN DISCURSO POLITICO**  
Londres.—El señor Mac Donald pronunciará el lunes por la noche un importante discurso durante el ban-

quete con que será obsequiado el lord mayor de Londres.

Es probable que el discurso que debe pronunciar en la Cámara de los Comunes el martes será muy parecido al que pronunciará el lunes.

—O—

Londres.—La entrega de los sellos del antiguo Gobierno y la ceremonia del besamiento se verificará el lunes por la mañana en el palacio de Buckingham. Después de esta ceremonia se reunirá el Consejo Privado.

**DETENCION DE 115 ESTUDIANTES INGLESES**  
Londres.—Han sido detenidos 115 estudiantes de diversas Universidades inglesas, acusados de llevar a cabo manejos comunistas.

Parece que el sábado tenían el propósito de celebrar una manifestación con motivo de la revolución bolchevique.

**OTRA VEZ SE HABLA DE REVOLUCION EN RUSIA**  
Ginebra.—La oficina de Prensa de Georgia en esta ciudad ha facilitado la siguiente nota:

"Por haberse reproducido los disturbios en la mayor parte de provincias de Georgia, el Poder de ocupación experimenta enormes dificultades. A pesar de las represiones violentas no cega y poder restablecerse el orden. Las dos divisiones de tropas rojas enviadas contra la Svabthie revolucionada han sido derrotadas por los revoltosos.

Esta provincia montañosa, limpia de holocaustos, se encuentra enteramente en manos de los insurgentes. En varias poblaciones de Tcholonie (Norte del Cáucaso) los campesinos no han querido hacer entrega del trigo, por lo que se ha aminorado, haciendo saqueado numerosos graneros. Tres de éstos han sido incendiados.

**ANTE LAS ELECCIONES PRESIDENCIALES ARGENTINAS**  
Buenos Aires.—En el Parque Romano ha celebrado un mitin a favor

de la candidatura del general Justo para la presidencia de República. Habieron varios oradores, entre ellos la doctora Rawson.

El general Justo en su discurso manifestó que en caso de ser elegido gobernaría bajo el siguiente programa: Conciliación nacional, trabajo, orden y libertad. El general fué ovacionado.

**NUMEROSAS DETENCIONES EN VISTAS DE ELECCIONES**  
Buenos Aires.—Se dice que han sido detenidos muchos agitadores antigubernamentales en varias poblaciones del Norte.

Según estas noticias, el número de detenidos en Mondoza asciende a 25. En San Juan también se han practicado algunas detenciones, y se ha incautado la Policía de buen número de armas.

En Buenos Aires hay ocho detenidos. Figuran entre ellos la profesora Angélica Mendoza.

**QUIEREN ELVARSE A 15 MILLAS**  
Londres.—Los conocidos constructores de aeroplanos Mr. Eustace y Oswald Storch, hermanos, han manifestado que se propone explorar las altas atmósferas en un globo constituido expresamente para este fin por ellos.

Dicen que esperan alcanzar una altura de 15 millas, por lo que harían el record establecido por el doctor Picard, quien alcanzó solamente siete.

Los aeronautas expresados han propuesto a varios hombres de ciencia de acompañarles en su viaje, a fin de que puedan hacer experimentos sobre las corrientes de aire y otras materias meteorológicas.

**CONTRA EL AUTONOMISMO ALSACIANO**  
Estrasburgo.—El Consejo general del Bajo Rhin ha terminado esta tarde de su sesión, después de rechazar una proposición encaminada a obtener para Alsacia la autonomía legislativa y administrativa.

**DESORDENES ANTISEMITAS**  
Varsovia.—Han estallado desórdenes antisemitas, a raíz de los disturbios en la Universidad, y hay 60 heridos. Han sido detenidos 50 estudiantes.

**CAMBIO**  
Buenos Aires.—La Comisión de Cambios ha fijado el tipo de 175 pesos oro por cien dólares; el tipo antes fijado era de 179.

**OPTIMISMO FINANCIERO EN LA ARGENTINA**  
Buenos Aires.—Los técnicos financieros han declarado que están sumamente optimistas sobre la rápida mejora experimentada por la situación económica de la República Argentina.

Se pone de relieve que ha aumentado considerablemente las exportaciones de cereales, trigos, lana y linaza. En cambio, las importaciones se han reducido a cifras no conocidas desde hace muchos años.

Por otra parte, la situación del peso papel ha mejorado también notablemente.

Gracias a los trabajos de la Comisión Federal, el peso papel, que estaba a 227 por 100 dólares, se cotiza actualmente a 418.

En algunos cambios se ha llegado incluso a la cotización de 415, teniendo confianza de que muy pronto podrá alcanzar la cotización de 405 por 100 dólares.

**PERIODICO ASALTADO POR LA POLICIA**  
Dublin.—La policía ha hecho irrupción en los talleres del periódico semanal dublinés "An Phoblach", incautándose de los ejemplares ya impresos y suspendiendo la continuación del tiraje.

**DISMINUYEN LOS GASTOS**  
Berlín.—Los gastos de representación de los ministros del Reich, que eran de 40.000 marcos anuales, han sido reducidos a la mitad.

**LEGITIMO**

ON D'ARGY-PARIS

# JEAN PARIS

**GRAN PREMIO EN LA EXPOSICION DE SEVILLA**

## PAPEL DE HILO PURO

25 cms  
15 cms  
UNA PESETA

Librito doblado  
Librito estuche  
Bloc con o sin escudo

JEAN GASTON D'ARGY

**¿Euskera zertarako da? ¿Para qué es el euskera?**

**Arrotz batek diona**  
"El Mago" l'ko idaztzaile batzuen ustea da:

...Ara, ba, an Bilbon Lore-jai batzuek egin dira ta itzaldi nagusia Unamuno jaunari, Salamancako ikastolburuko Buruzagari eman zioten. Itzaldian, Bilbo'ko semea ze ere etzuen, eta ongi egin zuen esatean, bestela inork ere etzuen ezagutuko-ta. Egan zuen Bilbo'ri zor zioia be-re gogoaren zaita...

...Gero esan zuen euskera ondatu bear zela, illeri polit batzuek egitez.

—Ipui bat esatean nai al duzuz?

—Tira, ba, Mago jauna, naiz nere burua suak arturik iduki.

—Nere errian ha-zen gizon bat oso gaiztoa, baño gaizto alacna gero. Biraok, maldizioak, iz itsusiak bel naski ari zena, Beñe ausardia izan zuen Jaungoikoari esateko: "Jaungoikoa orrenbeste dezakena ba-ja zergatik ez nau ziorikaz eta mingaia ez dit zafelik ateraten?" Bertatik ia oso muturirik geñitu zen, garraxi errebes batzuek egiten zituek mintzatu nai zuelarik, baño iz zuzenik etziztzaion entzuten; biraok bakarrik aditzen zitzaizkion garbi.

Orrela da jaun ori, bere errebeskeriak bakarrik aditzen zaizkio argi.

¿Frobitziaz (Euskal-Errikoak) Españan diren aturatuenaek izateko eragozpen bat izan al da euskera? Eta len ez-pa-da izan inola izan liteke etorkizunerako? Esaten dute euskera urria dela, Jaungoikoarentako biraorik ere ez duela ain urria delako, Unamuno'k aurki arkituko du urri, ta gaitzergari, biraorik esaloko ero ezten izkuntza. Eta ez da oarizten, erri orrek bere oituren garbitasuna, bere bizibiltearen sendotasuna ta bere endaren (arrazaren) azkartasuna aurki orrixe zor diola. ¿Zer iritziakoa gizona ote da Unamuno?

—An, bere gogoaren zafelan ba-da sinismearen aziren bat; baño bere animaren malkorrelan adimenkoikeriaren muskarririk gordeñaz narrazka debilkio.

—Al naikoa da, ez arretarik iduki, erakusbede ori laxter etena egiñik gelditzaera doate, onokero eztekar gaitziak...

(Euskeratzale, Euskeraren Adiskideak)

## Propaganda Comercial

**Anuncios en**

**AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.**

**Rótulos luminosos cubistas.**

**DELEGACION EXCLUSIVA DE**

# La Voz de Navarra

**Oficinas: S. Nicolás, 1-1.**

---

## "La Vasconia"

**SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO**  
**CAPITAL: 7.500.000 PESETAS**  
**PAMPLONA**

Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alsasua, Burgoete, Caracastillo, Oascante, Corella, Elizondo, Estella, Falcos, Irurzun, Lecumberri, Leiza, Lesaca, Lodosa, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Uztárriz y Villafraanca de Navarra, Agencias: Aibar, Caparroso, Caseda, Castejón, Echarrri - Aranaz, Larraga, Ochagavia, Peralta, Puente la Reina, Urroz (Villa), Valtierra y Vera de Bidasoa y principalmente:

**IMPOSICIONES** a un año al 4 y medio por 100 de interés anual,  
Idem a seis meses, al 4 por ciento de interés anual,  
Idem a tres meses, al 3 y medio por ciento anual.  
Idem a un mes, al 3 por ciento de interés anual.

**CUENTAS CORRIENTES Y DEPOSITOS EN EFECTIVO A LA VISTA** al 2 y medio por ciento de interés anual.

**CAJA DE AHORROS** establecida hace años, al 4 por ciento anual; y **COMPRA VENTA DE MONEDAS EXTRANJERAS** en cheques y billetes y cambios muy ventajosos.

Si vuestras orinas se espesan, enrojecen o enturbian, es que tenéis mucho ácido úrico; recurrid sin tardanza a la

## PIPERAZINA MIDY

# LA PIPERAZINA MIDY

depura la sangre (expulsando el ácido úrico que contiene), limpia los rinones, clarifica las orinas espesas o turbias y activa las funciones digestivas

Se emplea en todos los artríticos, gotosos, afectados de jaquecas, en los grandes comederos y en los inactivos o sedentarios

Dolores de cabeza y jaquecas tienen su causa en la contracción de las arterias cerebrales.

## CAFIASPIRINA

hace desaparecer estos espasmos, regula la circulación y restablece el bienestar. No afecta al corazón ni a los riñones.

si las mujeres vuelven al baño sano, sin fuma de nadie, para la cara mejor preparada y manejable con el agua que se tiene sobre el agua.

## aliron

seria el medicamento que desaparecería a todos sus similitudes.

# De enseñanza

CONTINUACION DE LOS TEMAS

Día 21.—34: Métodos de enseñanza por Morilla. 35: El neoclasicismo. Romantismo. La época contemporánea. Sra. Ontañón. 36: Los cuerpos geométricos Sr. Marcos.

Día 23.—37: La escuela graduada, por Morilla. 38: Areas de los cuerpos geométricos por Sr. Marcos. 39: Orientaciones de educación física por el señor Garralda.

Día 24.—40: La escuela unitaria por el Sr. Morilla. 41: Volúmenes, metodología por el Sr. Marcos Rodríguez. 42: La gimnasia en la escuela por el señor Garralda.

Día 25.—43: Instituciones complementarias de la escuela por el señor Morilla. 44: El Dibujo en la escuela. Iniciación del niño en el Dibujo por el señor Arnaizaga. 45: La iniciación histórica y como lograrla en la escuela por el señor Pérez Izarbe.

Día 26.—46: El arte en la escuela, por el señor Morilla. 47: La enseñanza del dibujo en los distintos años escolares, por Arnaizaga. 48: Cuestiones de Prehistoria con especial referencia a Navarra, por el señor Pérez.

Día 27.—49: Estado de la materia por la señora Barrera. 50: El medio ambiente considerado geográficamente, por el señor Urabayen. 51: El renacimiento en las letras españolas, por el señor Izarbe.

Día 28.—52: El estudio de la geografía en la Escuela, por el señor Urabayen. 53: Luz por la señora Barrera. 54: El renacimiento en las artes españolas, por Izarbe.

Día 30: Las comunicaciones y la solidaridad internacional. Los ferrocarriles, por el señor Urabayen. 56: Penómenos eléctricos por la señora Barrera. 57: Enlace de la Historia y de la Geografía, por el señor Pérez.

Día 1 de Diciembre. 58: Las carreteras y la navegación, por el señor Urabayen. 59: Aplicaciones de la electricidad, señora Barrera. 60: Medios aplicables a la enseñanza de la Historia, por Pérez Izarbe.

Día 2 de Diciembre. 61: La transmisión del sonido, influencia de los nuevos medios de comunicación en las relaciones internacionales. Por el señor Urabayen. 62: El agua, por la señora Barrera. 63: Las revoluciones inglesa y francesa y su influencia en la Historia Universal, por el señor Pérez Izarbe.

Día 3.—64: Estudio geográfico de Navarra. Geografía. Física, los valles. La vivienda, por el señor Urabayen. 65: El aire, por la señora Barrera. 66: Influencia de las revoluciones inglesa y francesa en España, por el señor Pérez.

Día 4.—67: Los cultivos, la industria y las comunicaciones de Navarra, por el señor Urabayen. 68: El carbón, por la señora Barrera. 69: Momentos culminantes en la Historia del pueblo Español, por el señor Pérez.

Día 5.—70: Los medios para la enseñanza de la Geografía en la escuela. El estudio de la realidad. Los libros por el señor Urabayen. 71: Constituciones de la tierra, señora Barrera. 72: Los grandes inventos de la humanidad señor Pérez.

Día 7.—73: Las reproducciones de la realidad geográfica, señor Urabayen. 74: Organos de las plantas, señora Barrera. 75: Elementos de la vida humana, señor Izarbe.

Día 8.—76: La reorganización política del mundo como medio de evitar las guerras y de llegar a una sincera cooperación internacional, señor Urabayen. 77: La vida de las plantas, señora Barrera. 78: El tiempo. El calendario, señor Pérez.

Día 9.—79: La situación actual de la humanidad con respecto a la cooperación internacional, señor Urabayen. 80: Grupos zoológicos superiores, señora Barrera. 81: El trabajo manual en la escuela; iniciación, por el señor Arnaizaga.

Día 10.—82: Medios que podrían emplearse para llegar a esa cooperación internacional, señor Urabayen. 83: Los microbios. Su vida, señora Barrera. 84: Trabajos manuales en los distintos años escolares, señora Arnaizaga.

Día 11.—85: La música en la escuela, señor Beobide. 86: Influencia de los microbios en la vida del hombre y de los animales, señora Barrera. 87: Funciones principales de la vida vegetativa, señora Barrera.

Día 12: Los cantos escolares, señor Beobide. 89: Funciones principales de la vida de relación, señora Barrera, y 90: Nociones de higiene, señora Barrera.

También se hallan insertos los temas sobre los que han de versar las lecciones Modelos y que han de ser explicadas por los profesores que ya indicamos y éstas son:

Grado de iniciación.—Niños de 6 a 7 años.

A) Sección de Observación. 1: Frutos diversos. 2: Objetos manuales. 3:

# Información del País Vasco

## Doscientos cincuenta obreros de "La Vizcaya" han dejado de acudir al trabajo

### El detenido en Oviedo no parece complicado en el crimen de "La Arboleda".

#### GUIPUZCOA

San Sebastián 7 (22.00)

**EL GOBERNADOR A MADRID**

Esta mañana al recibir el gobernador a los periodistas, les dijo que para un asunto de alguna urgencia se proponía salir mañana para Madrid, y estar de regreso en San Sebastián el martes por la mañana.

**CUESTIONES DE TRABAJO**

Entre las numerosas que recibió hoy el gobernador, figura la de una comisión de obreros de la fábrica de Vagones de Irún, para tratar de cuestiones de trabajo.

Otra de la Compañía del Tranvía de Toluca, para cambiar impresiones sobre un despido, y otra de obreros también que trabajan en la traida de aguas de Orío.

**HALLAZGO DE UN CADAVER**

Al amanecer ha sido hallado por un vecino, don Pedro Alcérreda, un feto en las piedras de la Zurriola.

Se le ha dado cuenta al Juzgado, quien se personó en el lugar del triste hallazgo y ordenó el levantamiento del cadáver y su traslado al depósito del cementerio para proceder a su autopsia.

Quedaron iniciadas las diligencias de rigor con la declaración del autor del hallazgo.

#### UN ROBO

Dió cuenta el comisario jefe, de una denuncia que se ha presentado por don José Acordagaita, propietario del almacén de maderas de la calle de don Secundino Escabala, letra B.

Han sustraído la cantidad de 85 pesetas en metálico, y sospecha de un dependiente que tuvo a su servicio, pues se aña el ca-

#### ATROPELLADO Y MUERTO POR EL TREN

Dicen de Sodupe, que un treña arrolla-

so de que el perro guardián del almacén no ladró cuando se cometió el robo y además se ha realizado en forma que el autor tenía necesariamente que conocer la disposición de la oficina y las costumbres de la casa.

**DETENCION DE MALEANTES**

Terminó diciéndonos el comisario que la policía había procedido a detener a varios maleantes que pululaban por la ciudad.

#### VIZCAYA

Bilbao 7 (23.15)

**NO PARECE COMPLICADO EN EL CRIMEN**

En la Comisaría de Vigilancia se ha recibido la ficha de Luis Jozue, detenido en Oviedo y a quien se suponía complicado en el horrendo crimen de La Arboleda.

En Bilbao no parecen existir antecedentes que puedan comprometerle.

La pistola que se encontró en su poder es del calibre 6,25 y está limpia y completa de cápsulas, no con una como se dijo. Llegaba, además, el detenido, tres cápsulas más en un bolsillo de la americana, envueltas en un pañuelo.

Los casquillos encontrados en el lugar del crimen pertenecen al calibre 7,35, lo cual es un detalle que demuestra que Jozue es ajeno al atentado de La Arboleda.

**EL ESTADO DEL SE. ZAMALLOA**

El sacerdote señor Zamalloa, herido, como se sabe, en La Arboleda, continúa muy mejorado de sus lesiones.

#### LA CASA ALBERGUE DE GUETARIA

El lunes próximo se trasladará a Guetaria el presidente de la Comisión gestora de la Diputación y un miembro de la misma, para celebrar una reunión con otros vocales de la Gestora de Guipúzcoa.

Tratarán de varios asuntos, entre ellos del relacionado con la Casa Albergue de Guetaria.

#### ALAVA

Vitoria 7 (23.00)

**UN TELEGRAMA DE PROTESTA**

La Asociación de Obreros Vascos ha dirigido al ministro de la Gobernación un telegrama de protesta por el crimen de La Arboleda.

En el mismo despacho piden se haga justicia.

**UNA CONFERENCIA**

En la Casa Social Católica dará mañana una conferencia don Manuel Gomilla,

de al niño de dos años, José Rebolívar, La Intelig criatura fué arrastrada unos ciento cincuenta metros, quedando horriblemente destrozada.

**POR REPARIR HOJAS COMUNISTAS**

La policía ha detenido esta mañana a unas jóvenes que repantan hojas de carácter comunista.

#### NO ACUDEN AL TRABAJO

La Guardia civil de Sestao ha comunicado al gobernador civil, que 250 obreros del horno número 2, no se han presentado al trabajo en La Vizcaya, a donde habían sido destinados.

#### LA CASA ALBERGUE DE GUETARIA

El lunes próximo se trasladará a Guetaria el presidente de la Comisión gestora de la Diputación y un miembro de la misma, para celebrar una reunión con otros vocales de la Gestora de Guipúzcoa.

Tratarán de varios asuntos, entre ellos del relacionado con la Casa Albergue de Guetaria.

#### ALAVA

Vitoria 7 (23.00)

**UN TELEGRAMA DE PROTESTA**

La Asociación de Obreros Vascos ha dirigido al ministro de la Gobernación un telegrama de protesta por el crimen de La Arboleda.

En el mismo despacho piden se haga justicia.

**UNA CONFERENCIA**

En la Casa Social Católica dará mañana una conferencia don Manuel Gomilla,

Versará acerca del tema "La familia en el trabajo y en la acción social".

**EN JUVENTUD VASCA**

Mañana dará una conferencia en Juventud Vasca el señor Robles Aranzuz. Hablará acerca de la "Orientación social del País Vasco".

#### LOS PADRES DE FAMILIA

La Asociación de padres de familia ha celebrado una reunión en Vitoria, para tratar de asuntos de interés.

#### SACERDOTE ENCARCELADO

El gobernador civil ha dicho a los periodistas que, habiendo tenido conocimiento de que el párroco de Antsoñana se negaba a satisfacer la multa que le había sido impuesta por dirigir, desde el púlpito, ataques al Gobierno, ha dispuesto que el citado sacerdote sea detenido y encarcelado.

La orden del gobernador ha sido cumplida hoy.

Por hallarse el alcalde presidiendo una Junta de la Caja de Ahorros, nos ha recibido en el Ayuntamiento el señor Alfaro.

Este ha dicho que no tenía noticias de interés que comunicar a los periodistas.

#### UNA DETENCION

La policía ha detenido a Silvestra Foronda, en el momento en que intentaba apoderarse del producto de la venta del día en un establecimiento de Bernedo.

#### POR CAUSAR LESIONES

En Laxama ha sido detenido Dionisio Aldecoa, por causar lesiones de importancia a Martin Mendivil.

## Bruning a salvo

A medida que iban avanzando las sesiones durante estos cuatro días de actividad parlamentaria, iba siendo más angusta la situación del Gobierno. Dos horas antes de celebrarse la votación definitiva nadie creía, en Alemania, seriamente que pudiera salvarse el gabinete Bruning. Cuando el jefe de la minoría del partido Económico se levantó para dar cuenta, en el mismo instante que comenzaba la votación, de la última decisión de su minoría acordando "tolerar al Gobierno", en la Cámara se produjo uno de los movimientos de mayor expectación que han podido registrarse allí hace muchos años.

¿Quién tenía de ganarle esta nueva batalla a Bruning el vencedor de tantas batallas consideradas ya como perdidas? Sería inexacto decir que él mismo. Han sido sus enemigos. Ya se ha dado este mismo fenómeno en la vida gubernamental del actual canciller, en otras veces. Si Alemania ha tenido en los últimos tiempos mejores estadísticas que Bruning no ha tenido ningún gobierno que supiera aprovechar las buenas debilidades e inhabilidades de los nacionalistas. El "frente de Harzburg" y su contenido político ha sido malbaratado con esta sola frase del canciller: "Yo sostengo que conduciremos sobre el difícil invierno que tenemos delante, es ineficaz y peligroso un camino que significa un frente cerrado contra los trabajadores". Con tales palabras el canciller descubrió cuál es el verdadero sentido de la "oposición nacional" y cuáles pueden ser sus consecuencias a crementando desde el "poder la lucha de clase.

Pero en el "frente de Harzburg" existe siquiere. En vez de forjar un frente de lucha, lo que han forjado en su reunión de Harzburg, los elementos nacionalistas es un frente a resacas. Desde el primer instante se han manifestado las mayores y más repetidas disensiones entre nacionalistas de Hugenberg y nacional-socialistas de Hitler, entre éstos y el caso de acero, en correa sin fin de discrepancias. ¿Por causas ideológicas? No, por causas pueriles, de vanidad de ornamentación, por si una bandera u otra ha de izarse en el mastel principal, por si han de desfilar a la cabeza los casos de acero o las guardiaschierianas, por la distribución de puestos en la mesa. La "oposición nacional" ha dado en su reunión de Harzburg la triste sensación que corresponde a la capacidad ideológica de sus directores y le ha regalado el triunfo a Bruning. El gabinete de Bruning y su política siguen viviendo, siguen dirigiendo los destinos del Reich por que no tienen sustituto.

La social democracia ha votado por radamente por Bruning, en un gesto supremo de suicidio. Verdaderamente a la social democracia, respecto al suicidio, ya que le queda elección; el único que podía elegir era la muerte que colgase y ha preferido la del Gobierno a la comunista. (Los socialistas disidentes han votado, en cambio, contra el Gobierno). De este modo, ya irremediablemente, la social democracia, la gran reserva de la política republicana, se gasta a conjurar el Gobierno Bruning. Este puede ser el gran derroche, el gran sacrificio que el Gobierno actual le cueste a la burguesía alemana. Si ahora la social democracia hubiera votado contra el gobierno, hubiera recobrado su independencia y hubiera vuelto a hacerse dueña de su suerte; pero votando el gabinete Bruning se ha hundido definitivamente bajo él. Cuando al fin de su período gubernamental dictatorial al actual canciller deba entregar el poder de nuevo al pueblo, ¿quién podrá sustituir la gran fuerza conservadora de la social democracia? ¿El amable alusión directa de Hitler en el último discurso parlamentario del canciller, lanzándole por primera vez un cable a los nacional-socialistas, de la deducir que Bruning piensa en que los nacional-socialistas ganen la suficiente ductilidad, la "suficiente forma" para ser el gran partido que dirija la política alemana en sustitución de la social democracia. El canciller, al parecer, espera que los nacional-socialistas se distanden de la fiebre fascista y se conviertan en un gran partido nacional, conservador, capaz de someterla a peligrosos trastornos. Y la carta de Hitler al canciller, parece el eco de tales esperanzas.

Augusto ASSIA

Alimentos (pan, leche, queso). 4: Bebidas. 5: Vivienda, etc.

B): Lenguaje. 1: Ejercicios de lectura y escritura. 2: Iniciación del diccionario. 3: Ejercicios de dictado y composición adecuados para niños de este grado.

C): Dibujo, trabajo manual. 1: Dibujo de frutos y otros objetos redondos. 2: Formas redondas y rectangulares (sobre, manzana, bola). 3: Modelado de los mismos objetos.

D): Cálculo. Numeración concreta hasta el número 60. 2: Conocimiento objetivo del metro, litro, gramo y peseta. D. D. Gg. 3: Numeración hasta el número cien, un cuarto, etc.

Cálculo mental: las cuatro operaciones sin pasar de 20. Item escrito hasta el 100. 6: Conocimiento objetivo de los cuerpos geométricos y a partir de ellos las figuras elementales. Reconocer y dibujar estas figuras.

#### BAJO LA DICTADURA SOV.ETICA

### El empréstito de 1931

El año pasado, el Gobierno soviético emitió un empréstito interior de 4.200 millones de rublos con la denominación de "Empréstito para poder ejecutar en cuatro años el plan quinquenal".

Este año, y con decreto de 9 de junio el Consejo de Comisarios del Pueblo han decidido hacer un nuevo empréstito de 1.600 millones de rublos bajo el vocable de "Empréstito del tercer año decisivo del Plan quinquenal".

Si se considera que el rublo conserva todo su valor oro en el interior del

# USTED PUEDE SUFRIR HERNIA

La HERNIA es una grave dolencia que hiebre tarde o temprano y sin distinción a la mayoría de hombres, mujeres y niños de toda edad. Muchas veces el HERNIADO experimenta una ligera molestia, sin poder definir la causa. HE AQUÍ EL MÉTODO. La HERNIA, siempre curable en su principio, toma, desatendida o mal curada, proporciones extraordinarias y, amargando la vida del HERNIADO, su mal acaba por obscurarse, exponiéndole continuamente a la ESTRAINQUIACION HERNIARIA, accidente que, con frecuencia, produce la muerte precedida por HORRIBLES DOLORIOS. El HERNIADO puede sufrir o no a consecuencia de su HERNIA y, a veces, hasta solo padecer con motivo de las variaciones del tiempo; pero la HERNIA sigue inevitablemente, con rapidez o lentitud, su terrible evolución, llegando hasta inutilizar la vida normal del HERNIADO y terminando, casi siempre, por trasladar su hogar.

Infinidad de HERNIADOS han encontrado su bienestar y la recuperación de su salud con los eficaces aparatos del METODO C. A. BOER, cuyas cartas de agradecimiento, como las que siguen, pueden leerse con frecuencia en la Prensa:

- Villamediana de Iregua, 21 de agosto de 1931. Señor don C. A. BOER, Cirujano, Pelayo, 6, Barcelona. Muy señor mío: Tengo el gusto de manifestarle mi agradecimiento por encontrarme completamente curado de las dos hernias que padecía desde hace 6 años, no habiéndome molestado nunca sus excelentes aparatos C. A. BOER, a pesar de dedicarme a los pesados trabajos del campo. Le autorizo a que publique esta carta donde usted guste, para que los que sufren de hernia sepan que debo mi curación a sus maravillosos aparatos y Método C. A. BOER. Quedo de usted muy agradecido y affmo, s. s. Rufino Bretón, en Villamediana de Iregua (Logroño).
- La Bañeza, 29 de junio de 1931. Señor don C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo, 6, Barcelona. Muy señor mío: Tengo el honor de enviarle esta carta para manifestarle mi agradecimiento y admiración por el Método C. A. BOER que me ha curado completamente de una hernia que venía padeciendo. Le doy mi conformidad para que publique la presente donde lo crea oportuno. Quedando muy agradecido, me reitero de usted, affmo, y s. s. Toribio Santos, Tienda de comestibles, en La Bañeza (León).
- Zaragoza, a 10 de julio. Señor Don C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo, 6, Barcelona.—Mi distinguido amigo: Le escribo muy agradecido por haber obtenido, con los aparatos de usted y siguiendo su excelente Método, la curación completa de la hernia, de la cual sufría hacía muchos años. Usándolos no tuve molestia alguna y pido mucho al Señor que pueda usted continuar haciendo bien a tantas personas que sufren de hernia, autorizándole por mi parte a publicar esta carta. Es de usted siempre affmo, y agradecido amigo y capellán q. e. s. m. Julio Ardanuy, presbítero, San Blas, 16, segundo, ZABRANGOZA.

**HERNIADOS Y TODAS LAS PERSONAS** que quieran evitar las molestias y graves consecuencias de las HERNIAS o las complicaciones del descenso de la matriz, vientre caído y obesidad, visiten con toda confianza al eminente ortopédico señor C. A. BOER, en:

Zaragoza, sábado 14 noviembre, Hotel Universo.  
San Sebastián, martes 17 noviembre, Hotel Europa.  
Villafranca Oria, miércoles 18, Hotel Urteaga.  
Vitoria, jueves 19 noviembre, Hotel Frontón.  
Logroño, viernes 20 noviembre, Gran Hotel.  
PAMPLONA, sábado 21 noviembre, HOTEL QUINTANA.  
Tudela, domingo 22 noviembre, Hotel Unión.  
C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo 6, BARCELONA

#### DE LA DIPUTACION

### Los últimos acuerdos

Entre los últimos acuerdos adoptados por la Excmo. Diputación, figuran los siguientes de interés general:

Accediendo a lo solicitado por los interesados, en escrito fecha 13 del corriente, se acuerda ampliar el número de plazas de aspirantes a escribientes de las oficinas provinciales reconociendo a los señores don Jesús María Menzón, don José Millaruelo, don José Emeriz, don Antonio Lerra, don Alberto Artudo, don José Miran, don Francisco Javier de Frutos Vida, don Leandro Esparza, don Martín Sanz, don Antonio Velasco, don Luis Alfonso Rivas, don José Miguel Liso, don Miguel Artal, don Pedro Oficialdegui, don Julián Lecea, don Eduardo Arteche y don José Múgica, por el orden que se deja consignado, que es el mismo con que figuran en la calificación del Tribunal, el derecho a ocupar las plazas de escribientes que sea necesario proveer en las oficinas provinciales durante el plazo de cinco años, a contar desde la fecha del presente decreto, siempre que los interesados al tomar posesión acrediten que reúnen todas las condiciones de edad, aptitud física, buena conducta, etc., necesarias para el ejercicio del cargo, que se señalan en la convocatoria de 3 de Agosto último, sin que todo ello constituya el menor obstáculo para que la Diputación en todo momento pueda establecer los planes de amortización de plazas que estime conveniente, así como tampoco la reforma en la organización de plantillas y destinos del personal de las oficinas provinciales, en la forma que considere necesario.

Desestimando por improcedente la reclamación de don Víctor Isidro Carguqui, solicitando se le repone en el cargo de secretario del Ayuntamiento de Berbizana; aprobando presupuesto extraordinario de 56.927, 23 pesetas para construir nuevas escuelas, salón de biblioteca popular y reforma de las existentes, formulado por la Veintena de Castejón; aprobando la agrupación para el servicio de practicante titular que ha formado la Junta de partido Médico de Eneriz, Ucar y Adiós; declarando no haber lugar a adoptar resolución sobre el acuerdo de la Junta de Veintena de Oite, relativo a la desmunicipalización del servicio médico; disponiendo se abone al secretario de Peralta don Esteban Aranz 611,42 pesetas por sueldo devengado; declarando no haber lugar a admitir el recurso de don José Oteiza sobre constitución de la Junta de Oñena de Navarre; declarar sin valor el acuerdo del Ayuntamiento de Ujué, contra el que ocurre don Bienvenido Goni; rebajando a cincuenta pesetas la multa impuesta a don José María Echalde, de Ciga, por daños en el arbolado de la carretera; ordenando a los alcaldes de Dicastillo, Gorta, Harregui, Guina, Lumbier, Arroniz, Cabredo Baacales, Iruzun, Iribas, Lecumberri, Lizarraga de Ergoyena y Baquedano que exijan de los respectivos vecinos denunciados por aprovechamientos abusivos las indemnizaciones correspondientes; desestimando la solicitud del Consejo de Euzul sobre aumento de cargas de carbón a los vecinos; autorizando al Ayuntamiento de Artajona para retirar y repartir 60 robados de terreno comunal; autorizando al Consejo de Oteazurrut para continuar cultivando terrenos.

En vista de un escrito de la Caja de Ahorros de Navarra, se acordó que el Consejo Administrativo del Retiro Obrero, que ha de intervenir conforme a las disposiciones del R. D. Ley de 22 de Marzo de 1929, en

# Muebles Aramayo

No dejes de visitar esta casa, donde encontrarás MUEBLES a precios BARATISIMOS.

A pesar de las grandes alzas, esta casa sostiene los mismos precios.

**Camino Real, 13 TAFALLA**

Vicente Martínez de Ubago  
ABOGADO  
ZAPATERIA, 40, 2º Teléfono 2793  
PAMPLONA

el régimen obligatorio del seguro de...  
terinidad que establece el Reglamento...  
general de 29 de Enero de 1930, sea ampliado...  
entrando a formar parte del mismo...  
don Juan Uriz, en concepto de vocal obrero...  
y don Nicasio Garbayo, en concepto de...  
dico asesor.

### The y Elixir Pujol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados.  
De venta en Farmacias, Droguerías y Herborizterías.  
Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir núm. 8, Barcelona Teléfono 75.870

### E. Rubio

**DENTISTA**  
Plaza de la República: 27.1°

### Almoranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical "SIN OPERACIÓN" NI DOLOR  
Procedimiento más moderno  
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro  
Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.  
Especialista del Hospital Victoria Eugenia  
Consulta de 11 a 1.  
Alfonso I. n.º 16 enb. ZARAGOZA

Lo más nuevo en  
**CORSE**  
Preelos económicos  
**Fanny**  
San Nicolás, 1

### Aviso al público

En casa de Viuda de Argal, Mercaderes 22 y Plaza del Mercado núm. 5 y 6, se vende:

	Ptas.
Jamón añejo, kilo...	12.00
Tocino fresco, kilo...	3.00
Costillas, kilo...	3.40
Cabezas, kilo...	1.30
Longaniza, kilo...	4.00
Manteca en rama, kilo...	2.50

y demás productos del cerdo, a precios sin competencia. Compró pernilles y magros frescos.

**Carbones Gastaminza**  
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 12 bis, Teléfono 2361

**Medias Fanny**  
las más elegantes y económicas  
San Nicolás, 1

**Benjamín Goñi**  
Ortopedista  
Capes y Sira, 8, 4°

**CARBONES**  
Hullas, antracitas, coque  
LUIS REVESTIDO SAGARDOY  
Saragato, 34.—Tel. 2278  
Pamplona

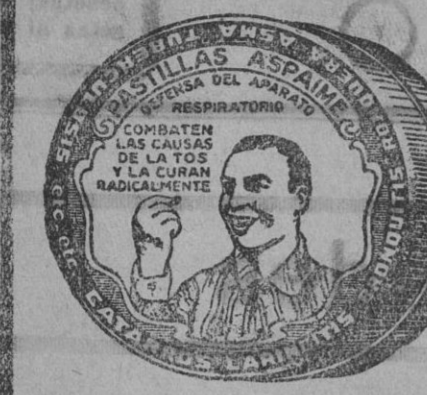
**PARA LOS DOLORES**  
REUMÁTICOS Y RHEUMÁTICOS  
**CELEBRINO MANDRI**  
NUNCA PERJUDICA

**CAMISERIA CAMINO**  
En esta casa, en toda ocasión, encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de abalorios.  
Zapatería 48.—Pamplona

**Dr. J. Ezquieta Arce**  
Enfermedades del corazón y pulmones.  
RAYOS X  
Carlos III, 14.-1.º FAMPLONA

**GAFAS Y LENTES**  
**Luis Rouzaut**  
Optico diplomado  
CHAPIELA, 21.—PAMPLONA  
No equivocarse, núm. 21  
Cerca de la Plaza del Castillo

### Pastillas



**COMPOSICION**  
Azúcar leche, b., cinco cigrs; extracto regaliz, cinco cigrs.; extracto diacodio tres milig.; extracto médula vaca, tres milig.; Gomenol, cinco milig.; azúcar mentonizado, cantidad suficiente para una pastilla.

### Aspaimé

**CURAN RADICALMENTE LA TOS**  
PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS:  
Catarros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones

Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegros sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.  
Las PASTILLAS ASPAIME son las recetadas por los médicos.  
Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes.  
Exigid siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.  
Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.  
Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARG, oficinas: calle de Tar, 18 Teléfono 50751 - BARCELONA.  
NOTA IMPORTANTÍSIMA.—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarla, el Laboratorio Sokatarg mara gratis una cajita muestra de «Pastillas Aspaimé» a los que le envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

### Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
18 Noviembre, vapor «Habana»	5 Noviembre, vapor «Argentinas»
18 Dibre, vapor «Cristóbal Colón»	5 Diciembre, vapor «Uruguay»

Línea de Cuba-New-York

7 Noviembre, vapor «M. de Comillas»	15 Noviembre, vapor «Magallanes»
7 Diciembre, vapor «Manuel Arnáiz»	25 Diciembre, vapor «Juan S. Elcan»

Representante para Navarra: Luis Revestido Sedarney Saragato, 34-Tel. 2278-PAMPLONA

**Estómago - Intestinos**  
Polvos del Fraile "SIR"  
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA  
Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

**Escopeta Hammerless, calibre 12 o 16, de dos tiros, triple cierre, garantizada para todas las pólvoras. Solidez y alcance excepcionales.**  
**PESETAS 113**  
**FELIX DUMENIEUX EIBAR**

### La Casa Briñol

siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos procedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.

Veán escaparates en calle MAYOR, núm. 10

### MUEBLES

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junto y Mimbre  
**EXPOSICION PERMANENTE**  
Vidrios, Metales, Material eléctrico  
Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

### Ibarra y C. S. C. Sevilla

El día 27 de octubre saldrá la motonave "CABO SAN ANTONIO" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de cabina y TERCERA CLASE.  
El día 27 de noviembre saldrá la motonave "CABO SAN AGUSTIN" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.  
El día 22 de diciembre saldrá en viaje inaugural la motonave "CABO SANTO TOME" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.  
Consignatarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. C. de Ibarra y Compañía S. C. en Barcelona, Ancha, 29 principal. Teléfono 16501.  
Informes en PAMPLONA para el pasaje de clase única  
**JOAQUIN LARRAYO Z**  
Zapatería, 1.º (Cerca Estación, proleto)

### NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

### EXPRESOS DE GRAN LUJO PARA AMERICA

BARCELONA-BRASIL-PLATA  
13 NOVIEMBRE "DUILIO"  
5 DEMBRE. "GIULIO CESARE"  
BARCELONA-VALPARAISO  
12 NOVIEMBRE "VIRGILIO"  
GIBRALTAR NEW-YORK  
16 NOVIEMBRE "AUGUSTUS"  
Agencias de viajes en España:  
Sociedad ITALIO-AMERICA  
Barcelona, Puente Sta. Mónica, 1-5  
Madrid, Alcalá, 45  
Agencias para pasajes de Cámara:  
en PAMPLONA  
**IGNACIO GUSA - Mayor, 51.º**

### Se vende erraj

ROMAN ARON - Tudela

**Maths Gruber**  
Aparado 185 Bilbao  
MAQUINA ENCAJAR Y DESINFECTAR marca "FIX"  
Miles funcionando Gran ahorro de material  
Pedid detallado

### HABAS

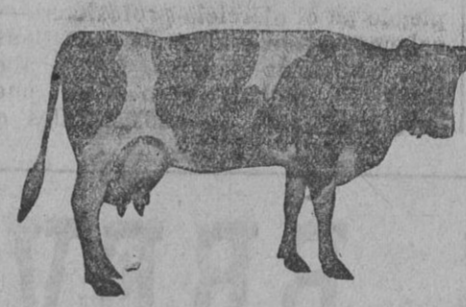
Legítimas de Agua-Dulce y Tarraconesas.  
Guisantes para Grano y Come Todo.  
Semilla de Cebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación.  
Para pedidos dirigirse a Vicente Huici, Rochapea 39, bis - Pamplona  
Teléfono 2387

### AUTOMOVILISTAS

Esta es la marca de garantía para Recauchutar sus cubiertas



VITORIA  
Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE EBANELL-Tafalla.



Ayer llegué con un vagón de vacas de las Montañas de Santander, de segundo y tercer parto, desde 20 litros hasta 28, y precios sin competencia, las que cederé a cambio de ganado de carne, o venta.  
Rochapea letra A  
**GABINO URIZ**

**VENUS**  
Cuidado superior  
**PATRIA**  
Cuidado EXTRA  
**LA REGIONAL**  
FABRICACION ESPAÑOLA  
PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL COMPRANDO ESTAS HOJAS.

### Las Gallinas

Se crían sanas y robustas con GALLIOL; preservan y curan sus enfermedades con GALLIOL; ponen mucho con GALLIOL; premiado con Medalla y Diploma de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias, (Gijón 1928).  
VENTA: En farmacias, droguerías y laboratorios de G. Cuevas, en Orreaga, (Vicaya) a 1.80 pesetas caja.  
DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia



**El cariño, el deber y el bienestar...**  
—Mira, Jaime, el nene está muy contento desde que hemos instalado calefacción IDEAL CLASSIC, porque no sales como antes, y de esta manera... —¿De veras? Pues esos son mis deseos; porque ahora veo claro que mi verdadera felicidad me la ofrecen las tres fuerzas poderosas que me atraen a vosotros: el cariño, el deber y el bienestar...  
Con calefacción IDEAL CLASSIC no hay vida más placentera ni más cómoda que la vida del hogar.

SEDA FOLLETOS GRATIS  
**PASQUAL CASTIELLA**  
Ingeniero  
Zapatería, 35 Teléfono 1263  
PAMPLONA

La casa mejor surtida en calzado y la que más barato vende, no lo dude es

### Calzados PRIETO LOPEZ

Plaza San Francisco, 20 y 22  
PAMPLONA

**PAPEL DE FUMAR**  
**BAMBÚ**

### MUEBLES Elósegui

ECONOMICOS Y DE LUJO  
Almacenes: San Antón, 19 Fábrica: Navas de Tolosa, 37

**LUCETAS SIEMENS**

SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A.  
BILBAO: GARDUQUI 11. TELEFONO 12036.

### Publicidad "LORT"

Anuncios en periódicos, revistas, etc.  
Catálogos, bocetos y presupuestos gratis.  
**Prim, 51.-San Sebastián**

**PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN**  
 En Navarra: Tres meses, 8 pesetas; seis meses, 12; un año, 24.  
 Fuera de Navarra: Tres meses pesetas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
 En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

**"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACcesIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA".**

# La Voz de Navarra

**Pamplona  
Tudela-Estella**

## "La Voz" en las merindades

**Tafalla-Eliz  
Aoiz-Sangüesa**



**Sangüesa  
Aoiz**

**DE LEZ  
Nota triste**

A la avanzada edad de 84 años y fortalecida con los Santos Sacramentos falleció el día 31 en esta localidad la respetable señora doña Bernabea Leoz y Cabodavía.

El domingo, día 1, tuvo lugar la conducción del cadáver a su última morada, constituyendo el acto una verdadera manifestación de duelo por el selecto y nutrido acompañamiento.

Descanse en paz el alma de la finada y reciban sus apreciados hijos el más sentido pésame.

Los funerales se celebrarán (Dios mediante) el jueves, día cinco, en la iglesia parroquial de San Esteban, de Leoz.

Todas las misas que se celebren serán aplicadas en sufragio de la finada. Iracheta, 2-11-31.

**EN IRUROZQUI  
GRAN PARTIDO DE PELOTA DE DESAFIO EN EL FRONTÓN DE SAN ADRIÁN**

El domingo tuvo lugar en el hermoso frontón de San Adrián el partido de desafío suspendido el día de la festividad de Cristo Rey a causa de la lluvia.

A las tres y media salen los jugadores, que son recibidos con afortunados aplausos y en medio de la mayor expectación da principio el partido con el frontón abarrotado de público, que de todos los pueblos comarcanos vino a presenciar la gran pugna de los dos grandes petolaris.

Corresponde el saque al cortesano (Eguaras no sabe aprovecharlo, pues Miguéiz es el que cumple el cuarenta para el primer juego, consiguiéndolo de un saque fulminante; y no es este solo, sino que sin que el cortesano pueda evitarlo cumple Miguéiz dos juegos más.

Es animado Eguaras, y en unos saques acertados consigue apuntarse uno, pero Miguéiz no contento con esto reacciona y cumple el cuarto juego (4-1).

Reacciona Eguaras y entre el delirio del público consigue igualarle en los 4.

El público de Epároz anima a Miguéiz y en especial un grupo de bellísimas señoritas, que han bajado a dar más realce al acontecimiento, cumple 2 juegos más (6-4).

A estas alturas empieza Eguaras a dar unos trallazos fulminantes, saques fuertes y cuando se pensaba iba a terminar el partido con Miguéiz vencedor, cumple Eguaras 5 juegos y con ellos el partido. El público se echó todo al frontón y felicita al vencedor.

A continuación se celebran varios partidos entre aficionados que fueron grandemente divertidos.

La continuación se celebran varios partidos entre aficionados que fueron grandemente divertidos.

**El corresponsal**  
Irurozquí, 3-11-31.



**Estella**

**DE CICASTILLO**

Se ha terminado la recolección de la uva, cuya cosecha ha sido muy buena.

El mosto ha ofrecido de 15 a 17 grados.

**Precios corrientes en esta región**

- Habas, a 8 pesetas ídem.
- Uvas, a 2 pesetas arroba.
- Vino, a 4 pesetas decálitro.
- Aceite, a 8'50 pesetas docena.
- Jornales a seco, a 5 pesetas.
- Cerdo, a 15 pesetas docena.
- Carnero, a 4 pesetas kilo.
- Oveja, a 3 pesetas ídem.
- Cordero, a 4 pesetas ídem.
- Huevos, a 2'25 pesetas docena.
- Gallinas, a 7 pesetas.
- Pollas, a 5 pesetas.

**El corresponsal**  
Dicastillo, 6-11-31.

**EN ESTELLA**

Por el alma del señor Inchaurrega, párroco de la Arboleda (Vizcaya) En la Parroquia de San Miguel Arcángel de aquella ciudad, se van a celebrar solenes funerales por el eterno descanso del que fué párroco asesinado vilmente en la Arboleda días pasados.

Por el señor Arcipreste don Domingo Alfonso, quedan invitados para el día 12 jueves a las diez, los cabildos de Estella y demás sacerdotes que deseen acudir, tanto de la ciudad y circunscripción, autoridades y demás señalados que quieran adherirse a tan solemne acto y testimoniar de esta manera su protesta enérgica contra tan criminal proceder del sectarismo.

**Pamplona**

**DE NARVATE**

Consejos locales de primera enseñanza

Nos enteramos de que estas entidades estarán, en lo sucesivo, competidas. De un representante del Ayuntamiento.—De un Maestro y Maestra (donde hay dos o más, prefiriendo en este último caso al más antiguo), un padre de familia, una madre y el Inspector de la zona.—Faltaba resolver la situación en que quedan los jubilados. Para la Instrucción Primaria de San Sebastián el asunto es claro: todas las representaciones en concepto de Maestros quedan con el retiro.—Lo que no pueden caducar son los conocimientos y la experiencia adquirida durante cerca de medio siglo empleado en el ejercicio profesional.—No sabemos si en alguno de esos Consejos locales de Navarra, figura algún Maestro jubilado; pero si se puede asegurar habrá en ellos vocales que

no pueden tener gran competencia pedagógica para inspeccionar y poner en marcha progresiva los asuntos de primera enseñanza. Bueno sería ser determinados por la superioridad, en Decreto, la situación en que quedé un Maestro jubilado ante otros de menor instrucción y estudio.—La Mutual Franco Española con residencia en Madrid.—He leído con alguna detención una póliza expedida por la Sociedad "La Mutual Española. Encuentro en él un artículo que anuncia y rescinde el derecho que las leyes confieren al Juzgado del domicilio del asegurado, que firma el contrato, y que en cualquier litigio que puede derivarse de él, tiene que ir al suscriptor del seguro a celebrar juicio al domicilio (Madrid) de la Sociedad; solo el viaje puede costarle una porción de duros. Lo peor es que al dar aplicaciones el agente no se fija en muchos casos el asegurado, en el compromiso que contrae antes de estampar su firma, al pie de la póliza. Bueno sería ser obligados por una disposición oficial de que esas denuncias se hicieran obligatoriamente en el Juzgado del pueblo, donde se ha suscrito el contrato. Nos dirán acaso se enteren los suscriptores lo que la póliza contiene al dorso para tal fin; pero no es fácil que personas poco instruidas penetren el fondo del compromiso.

**LOS MAESTROS CURSILLISTAS**

Nos duele que los Maestros, de tan repetido nombre, "del 28" estén sufriendo angustias y zozobras por falta de colocación en la provincia de Pineda, hallándose—no lo dudamos— como dicen, capacitados para el ejercicio profesional. El hecho de que en Navarra se hallan—hace diez años algunas—vacantes tantísimas escuelas se contradice con aquellas manifestaciones procedente de Galicia.

No es esta la primera vez que en Navarra sucede plazo tan prolongado de interinidad; son muchas las familias y pueblos que desean se acelere el procedimiento por el que se haya inventado la fórmula definitiva, en derecho, y hacer desaparecer ese retraso en los nombramientos definitivos que hoy constituyen un escollo en perjuicio de la marcha progresiva de la enseñanza de Navarra.

**COTIZACION DE VALORES**

VALORES EXTRANJEROS

Conferencia de «La Voz»		
MONEDAS	Día	Día 6
Francos	48,50	44,85
Libras	44,85	45,75
Dólares	11,25	11,35
Francos suizos	221,85	221,85
Metales (oro)	2,60	2,70
Belga (oro)	159,00	159,00
Belga (plata)	81,86	81,80
Liras	59,20	59,00
Peso argentino		
Peso chileno		
Coronas checas	84,10	74,10
Florines	4,59	4,59

**Homenaje**

Conocemos Maestros que han consumido sus energías durante su larga vida de medio siglo, entregados a la enseñanza; rompiendo moldes rígidamente poseídos por los dos sexos en pueblos rurales; y que al ser jubilados solo se les ha reconocido como tipo para la clasificación el sueldo de entrada en la carrera, 3.000 pesetas. Estos silenciosos educadores de los niños, siguen sin más honores que el consuelo de haber hecho todo lo posible en la formación de ciudadanos útiles a la Patria. Para estos el homenaje ha sido esa satisfacción eterna que experimentan al hacer tanto bien y la espiritualidad que distingue el bien del mal. En pueblos rurales la enseñanza—ya hemos dicho y experimentado no pocas veces—es más difícil que en poblaciones donde concurren a las aulas niños de padres instruidos y de carrera; en aquellos el niño se presenta a clases sin tener la menor noción cultural preparatoria; y en estas tiene en su domicilio y percibe de sus padres indicios para el desarrollo de los gérmenes fundamentales en el regazo materno y les acostumbra a la disciplina y asistencia escolar, base de ulteriores adelantos.

La satisfacción de haber luchado, combatiendo esos escollos es un buen homenaje para el claustro de la escuela rural ya jubilado. Otro día seguiremos ampliando este importante asunto.

**EL CORRESPONSAL**  
Narvarte 4 de Noviembre 1931.

**DE ECHAURI**

**Muer/e sentida**

En la parroquia de esta pueblo se celebraron el jueves día cinco, solenes funerales en sufragio del alma de doña María Garbisu (q. e. p. d.), fallecida cristianamente a las doce horas del día primero del corriente.

Por su bondadoso trato y otras muchas buenas cualidades que adornan su persona, se hacía querer de todos los que la conocían y por cuyo motivo su muerte ha sido sentidísima.

A su viudo don Cándido Elizalde y demás familiares les envío mi más sentido pésame, y a los lectores de LA VOZ, ruego eleven una oración al Todopoderoso por el alma de la finada (que en paz descanse).

Echauri 7-11-1931.

**EL CORRESPONSAL**



**A alto!!**

**¿Desea usted ahorrar dinero?**

Haga sus compras en el acreditado ESTABLECIMIENTO URDIAIN, SAN SATURNINO, 7 y se economizará usted pesetas. Exija usted siempre los tickets, al realizar sus compras.

**GRAN SURTIDO** en novedades de pieles para adorno, medias, guantes, carteras, velos, paraguas, boinas, camisas, cuellos, paños, camisetas, calzoncillos, calcetines, tirantes, ligas, corbatas, pullovers para señora y caballero, cinturones y hules.

**PERFUMERIA GENERAL.** Especialidad en colonias, lociones, extractos y brillantinas a granel.

**VENTA EXCLUSIVA** de la mejor clase de **FAJAS CAUCHOLINA, PARA ADELGAZAR**, única clase que se vende con garantía médica.

**FAJAS ORTOPÉDICAS** para todos los casos.

**FAJAS para VESTIR** a medida y confeccionadas, modelos exclusivos, siempre novedades.

**NO CONFUNDIRSE**  
**Corsetería URDIAIN**  
 San Saturnino, 7 y Pasaje Seminario

**SOLUCION BENEDICTO**  
 Glicerofosfato de Cal y Cleosotal  
 Catarros bronco-pulmonares Bronquitis, Asma, Auxiliario valioso en tuberculosis.  
 No irrita el intestino, como la creosota  
**EN FARMACIAS.—Por mayor: SAN BERNARDO, 41 (Farmacia)**

**PASTILLAS MERINO**  
**QUITAN LA**  
**TOS**  
 conocidas desde 1827 y jamás superadas, fabricadas sólo con productos derivados de los vegetales.  
 Todas las recomendaciones de los Médicos. — Llevan el aval de un prestigio de la medicina española  
**UNA PESETA TUBO**

**Hasta 75 palabras, una peseta. Por cada palabra más, 0,10 pesetas.** Por informar en la Administración se cobrará 0,50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0,10 pesetas por anuncio.

**ALQUILERES**  
 SE ALQUILA pisos nuevos, amplia bañera grande, para almacén e industria. Informes: Plaza de Pablo Iglesias, 1, primero, derecha.

**COMPRAS**  
 SE DESEA comprar tablonos usados para andamiaje. Razón: Mayor 51, interior.

SE DESEA comprar o cambiar por carbón o leña, mil fardos de paja. Informes: José Roncal, Arráiz, (Ulzama).

SE DESEA adquirir báscula buen estado, para pesar mil a mil quinientos kilos. Ofertas Administración.

**HUESPEDES**  
 SE DESEAN huéspedes estables, prefiriendo estudiantes. Informarán en esta Admón.

**TRASPASOS**  
 SE TRASPASA Bar-taberna muy acreditado, poco presupuesto. Razón en esta Admón.

**PERDIDAS**  
 POR TRATARSE de un obrero, se ruega a la persona que haya encontrado dos billetes de 50 y 25 pesetas, los entregue en esta Administración, se gratificará.

**RELOJ** de pulsera caballero, extraviado viernes. Suplico devolución. Trátase recuerdo familia. Gratificaré. Razón: Plaza Pablo Iglesias, 1, cuarto, derecha.

**VENTAS**  
 OCASION: Vendo Balanza Bérkel, 15 kilos fuerza, tres meses de uso, en 575 pesetas. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

**AUTOMOVIL** Cabriolet 2-4 plazas, 10 caballos, en perfecto estado mecánico cubiertas nuevas. Véndese muy barato. Garage Rada y Moreno.

**AUTO** 9 H. P. cerrado, cuatro puertas, buen estado mecánico. Buen calzado vando ocasión. Vicente Espuenda, Villafraanca.

**SEMBRADORA** Internacional de 9 rejas reconstruidas y garantizadas, disponible para la venta. Informes Jesús Lorente, Tafalla.

**Automovilistas**  
 Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutadas.  
**Talleres Vulcan. Paulino Caballero 10**

**SE VENDEN** tres vacas, dos terneras y un ternero, lo mismo juntas que separadas. Facilidades de pago. Informes: Sebastián Rodríguez, Larraga.

**BUENA** raza. Se desea vender una vaca en días de parir. Enterará el Corresponsal, Puente de la Reina.

**SEMBRADORA** de 9 rejas, se dará gratuitamente. Hijos de Francisco Astibia, Maquinaria Agrícola, Barrio de San Juan.

**OCAISION:** Vendo tres estufas, reloj de pared antiguo. También compro hierro. Mañueta, 15.

**SE VENDE** una sembradora o se cambia por segadora Marxey. Dirigirse Victoriano Troyas, Peralta, Navarra.

**VENDEMOS** "Peugeot" 7 H. P., cabriolet, dos asientos, en perfecto estado. Redín, 4, Garage Miguéiz.

**SE VENDE** perra galga superior. Informará el corresponsal de LA VOZ en Lorca.

**SE VENDEN** 55 ovejas, mitad paridas con sus corderos, y las demás para parir. Dirigirse: Presidente Junta Abastos. Villava.

**VENDO** do bues para carne, uno de ocho años para trabajo, trabaja a las dos manos, los cambiaría por ovejas o carneros churros gordos para pique. Mario Mendia, Salinas de Monreal.

**SE VENDEN** chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalmes del F. C. Plazaola.

**IBERIA**, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torrio, Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

**VENDO** máquina coser "Singer" de pie y mano, muy buenas condiciones. Jaraúta, 3, panadería.

**VENDO** moto "E-N" recién reparada, 2'60 H. P. Miguel Ruiz, Tafalla.

**VENDO** chalet en fincas frutales, próximo nuevo Ensanche. Pamplona, facilidades pago. Razón Administración.

**SEMBRADORAS:** Vendo varias "Internacional", seminuevas, 9 y 12 muelles. Ramón Calasaz, Tafalla.

**SE VENDE** un galgo raza superior. Informes: Barrio San Juan, Casa Garayo.

**VENDO** gramola con discos, nueva, o cambio por máquina escribir usada. Estafeta, 55, quinto.

**POLLERIA** San Gregorio 50. Se venden gallinas por trozos y productos análogos. Precios económicos.

**HERMOSA** motocicleta, casi nueva, se vende. José María Guibert, Plaza Pablo Iglesias, 2.

**ESTUPENDAS** ocasiones: Vendo seis motocicletas de varios tipos y marcas, toda prueba. Antonio Martinena, Tafalla.

**VENDO** coche cuatro ruedas, con caballería, propio panadería o lechería. Carrillo mano; sierra circular completa. Cederé barato. Razón Admón.

**CITROEN**, vando modelo C-1 conducción interior seminuevo, toda garantía. Félix Yoldi, Tafalla.

**SE VENDEN** 150 ovejas adelantadas, mitad de ellas recurridas, igual se ceden éstas solas. Cruz Senosiain, Obanos.

**VENDO** carro seminuevo, 4.000 kilos o cambiaría por pequeño o volquete. Informes: Miguel Goñi, Mendigorriá.

**AUTOMOVIL** "Citroen", 5 H. P., recién reparado y pintado, vende a toda prueba José Ubanel, Tafalla.

**POR AUSENCIA** vendécese alcaba, comedores seminuevos. Informes esta Administración.

**VENDO** carro seminuevo, tres caballerías; pieza de seis robañas regado, próxima al pueblo. Corresponsal VOZ en Santacara.

**OCAISION:** Se vende horno de cocer cal alimentado con carbón, rendimiento 1.000 kilos diarios. Dirigirse: Julián Bercoiz, Lumbier.

**VENDO** casas en Pamplona y extramuros, con buena producción, desde 22.000 pesetas, hasta 300.000. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, derecha.

**CHALET** nuevo, dos pisos, todo piedra, para dos amplias familias, rentando actualmente 130 pesetas mensuales. Agua corriente — doméstico y riego — luz eléctrica, huerta, todas comodidades, mismo límite segunda zona Ensanche, y cuatro robañas terreno primera, en 45.000 pesetas. Vendería sólo terreno 16.000 pesetas.  
 Treinta postes (ceramientos), cemento armado, 2,40 largo; 3,50 tubo. Perra joven, raza BROK, (pastores), 25 pesetas. Informarán Administración.

**SE VENDE** una vaca raza holandesa, de cuatro años, preñada, y dos novillas de la misma raza, y de seis meses. Informes: Teodoro Martínez, en Aibar.

**VARIOS**  
 TOMARIA 5.000 y 14.000 pesetas en primera hipoteca sobre casa y tierras en las inmediaciones de Pamplona y 65.000 sobre casa en Pamplona. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

**DINERO** con urgencia deseamos colocar ochenta mil pesetas sobre casas en Pamplona. Agencia "La Navarra", Chaptelata, 7, tercero.

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"